



Izdevums  
latviešu valodā

## Informācija un paziņojumi

52. sējums

2009. gada 24. janvāris

<u>Paziņojums Nr.</u>	Saturs	Lappuse
II <i>Paziņojumi</i>		
EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI		
<b>Komisija</b>		
2009/C 18/01	Valsts atbalsts ir atļauts saskaņā ar EK līguma 87. un 88. panta noteikumiem — Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu <sup>(1)</sup> .....	1
<b>Eiropas Centrālā banka</b>		
2009/C 18/02	Līgums (2008. gada 31. decembris) starp Eiropas Centrālo banku un Nārodna banka Slovenska par Nārodna banka Slovenska prasību pret Eiropas Centrālo banku saskaņā ar Eiropas Centrālo banku sistēmas un Eiropas Centrālās bankas Statūtu 30.3. pantu .....	3
2009/C 18/03	Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju (Lieta COMP/M.5435 — Nexans/SEI/Opticable) <sup>(1)</sup> .....	5
IV <i>Informācija</i>		
EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTA INFORMĀCIJA		
<b>Padome</b>		
2009/C 18/04	Padomes un Padomē sanākušo dalībvalstu valdību pārstāvju secinājumi par turpmākām prioritātēm ciešākai sadarbībai profesionālās izglītības un apmācības (PIA) jomā Eiropā .....	6
2009/C 18/05	Padomes secinājumi par Eiropas partnerību starptautiskai sadarbībai zinātnes un tehnoloģiju jomā .....	11

**Komisija**

2009/C 18/06	Euro maiņas kurss .....	14
--------------	-------------------------	----

## DALĪBVALSTU SNIEGTA INFORMĀCIJA

2009/C 18/07	Dalībvalstu paziņotā informācija par valsts atbalstiem, kas piešķirti saskaņā ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 1857/2006 par EK līguma 87. un 88. panta piemērošanu attiecībā uz valsts atbalstu maziem un vidējiem uzņēmumiem, kas nodarbojas ar lauksaimniecības produktu ražošanu, un grozījumiem Regulā (EK) Nr. 70/2001 .....	15
2009/C 18/08	Dalībvalstu paziņotā informācija par valsts atbalstiem, kas piešķirti saskaņā ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 1857/2006 par EK līguma 87. un 88. panta piemērošanu attiecībā uz valsts atbalstu maziem un vidējiem uzņēmumiem, kas nodarbojas ar lauksaimniecības produktu ražošanu, un grozījumiem Regulā (EK) Nr. 70/2001 .....	19

V *Atzinumi*

## ADMINISTRATĪVAS PROCEDŪRAS

**Komisija**

2009/C 18/09	Uzaicinājums iesniegt priekšlikumus — Kopīgā saskaņotā Eiropas Savienības uzņēmumu un patērētāju apsekojumu programma .....	22
2009/C 18/10	Uzaicinājums iesniegt priekšlikumus — DG EAC/01/09 — <i>TEMPUS IV</i> — Augstākās izglītības reforma, izmantojot universitāšu starptautisko sadarbību .....	31

## PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KONKURENCES POLITIKAS ĪSTENOŠANU

**Komisija**

2009/C 18/11	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta COMP/M.5313 — Serendipity Investment/Eurosport/JV) — Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru <sup>(1)</sup> .....	33
2009/C 18/12	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta COMP/M.5463 — Hitachi/Hitachi Koki) — Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru <sup>(1)</sup> .....	34

**Piezīme lasītājam** (sk. aizmugurējā vāka iekšpusē)



<sup>(1)</sup> Dokuments attiecas uz EEZ

## II

(Paziņojumi)

## EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

## KOMISIJA

**Valsts atbalsts ir atļauts saskaņā ar EK līguma 87. un 88. panta noteikumiem****Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2009/C 18/01)

Lēmuma pieņemšanas datums	5.11.2008.
Atbalsta Nr.	N 237/08
Dalībvalsts	Vācija
Reģions	Niedersachsen
Nosaukums (un/vai saņēmējs)	Broadband support in Niedersachsen
Juridiskais pamats	Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur Förderung breitbandiger elektronischer Kommunikation (Breitbandförderung Niedersachsen) Haushaltsgesetze des Landes Niedersachsen Landeshaushaltsordnung (LHO); Verwaltungsvorschriften zu § 44 LHO Allgemeine Nebenbestimmungen zu § 44 LHO Operationelles EFRE-Programm „Regionale Wettbewerbsfähigkeit und Beschäftigung“ 2007-2013 des Landes Niedersachsen
Pasākuma veids	Atbalsta shēma
Mērķis	Reģionālā attīstība, Nozaru attīstība
Atbalsta forma	Tiešā dotācija
Budžets	Kopējais plānotais atbalsta apjoms: EUR 16,4 milj
Atbalsta intensitāte	—
Atbalsta ilgums	Līdz 31.12.2015.
Tautsaimniecības nozares	Pasts un telekomunikācijas

Piešķirējstādes nosaukums un adrese	Investitions- und Förderbank Niedersachsen GmbH — Nbank Günther-Wagner-Allee 12-14 30177 Hannover DEUTSCHLAND
Papildu informācija	—

Lēmuma autentiskais teksts, no kura ir izņemta visa konfidenciālā informācija, atrodams tīmekļa vietnē:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

—

Lēmuma pieņemšanas datums	10.12.2008.
Atbalsta Nr.	N 508/08
Dalībvalsts	Apvienotā Karaliste
Reģions	Northern Ireland
Nosaukums (un/vai saņēmējs)	Provision of Remote Broadband Services in Northern Ireland
Juridiskais pamats	Communications Act 2003, Chapter 29 Section 149, Grants by Department of Enterprise Trade and Investment
Pasākuma veids	Atbalsta shēma
Mērķis	Reģionālā attīstība
Atbalsta forma	Tiešā dotācija
Budžets	Kopējais plānotais atbalsta apjoms: GBP 1,1 milj
Atbalsta intensitāte	—
Atbalsta ilgums	31.1.2009.-31.3.2012.
Tautsaimniecības nozares	Pasts un telekomunikācijas
Piešķirējstādes nosaukums un adrese	Department of Enterprise Trade & Investment Netherleigh Massey Avenue Belfast BT4 2JP UNITED KINGDOM
Papildu informācija	—

Lēmuma autentiskais teksts, no kura ir izņemta visa konfidenciālā informācija, atrodams tīmekļa vietnē:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

—

# EIROPAS CENTRĀLĀ BANKA

## LĪGUMS

(2008. gada 31. decembris)

### starp Eiropas Centrālo banku un Nārodnā banka Slovenska par Nārodnā banka Slovenska prasību pret Eiropas Centrālo banku saskaņā ar Eiropas Centrālo banku sistēmas un Eiropas Centrālās bankas Statūtu 30.3. pantu

(2009/C 18/02)

NĀRODNĀ BANKA SLOVENSKA UN EIROPAS CENTRĀLĀ BANKA,

saskaņā ar ECBS Statūtu 29.3. pantu un ECB kapitāla atslēgas paplašināšana 2004. gada 1. maijā un 2007. gada 1. janvārī saskaņā ar ECBS Statūtu 49.3. pantu.

tā kā

(1) Saskaņā ar 2008. gada 31. decembra Lēmuma ECB/2008/33 par to, kā Nārodnā banka Slovenska apmaksā kapitālu, nodod ārējo rezervju aktīvus un izdara iemaksas Eiropas Centrālās bankas rezervēs un uzkrājumos<sup>(1)</sup>, 3. panta 1. punktu ārējo rezervju aktīvu kopējās summas euro ekvivalents, ko Nārodnā banka Slovenska nodod Eiropas Centrālajai bankai (ECB) 2009. gada 1. janvārī saskaņā ar Eiropas Centrālo banku sistēmas un Eiropas Centrālās bankas Statūtu (turpmāk tekstā — “ECBS Statūti”) 49.1. pantu, ir EUR 443 086 155,98.

(2) Saskaņā ar ECBS Statūtu 30.3. pantu un Lēmuma ECB/2008/33 4. panta 1. punktu Nārodnā banka Slovenska no 2009. gada 1. janvāra ir tāda euro denominēta prasība pret ECB, kas atbilst Nārodnā banka Slovenska ārējo rezervju aktīvu iemaksas kopējās summas euro ekvivalentam, ievērojot minētā lēmuma 3. panta noteikumus. ECB un Nārodnā banka Slovenska vienojas noteikt Nārodnā banka Slovenska prasību EUR 399 443 637,59 apmērā, lai nodrošinātu, ka Nārodnā banka Slovenska euro izteiktās prasības summas attiecība pret dalībvalsti, kuras jau ieviesušas euro, centrālo banku (turpmāk tekstā — “iesaistītās NCB”) euro izteikto prasību kopējo summu būtu vienāda ar Nārodnā banka Slovenska svērums ECB kapitāla atslēgā attiecību pret citu iesaistīto NCB kopējo svērums šajā atslēgā.

(3) Summas, kas minētas 1. un 2. apsvērumā, atšķiras tāpēc, ka: i) ārējo rezervju aktīvu vērtībai, kurus Nārodnā banka Slovenska jau nodevusi saskaņā ar ECBS Statūtu 30.1. pantu, piemēro ECBS Statūtu 49.1. pantā minēto “konkrētā brīža valūtas kursu”, kā arī tāpēc, ka ii) pārējo iesaistīto NCB saskaņā ar ECBS Statūtu 30.3. pantu turētās prasības ietekmējusi ECB kapitāla atslēgas korekcija 2004. gada 1. janvārī un 2009. gada 1. janvārī

(4) Saistībā ar iepriekš minēto starpību ECB un Nārodnā banka Slovenska vienojas, ka gadījumā, ja Nārodnā banka Slovenska prasība ir lielāka kā EUR 399 443 637,59, ar ieskaitu var samazināt Nārodnā banka Slovenska prasību par summu, kas Nārodnā banka Slovenska jāieskaita ECB rezervēs un uzkrājumos saskaņā ar ECBS Statūtu 49.2. pantu un Lēmuma ECB/2008/33 5. panta 1. punktu.

(5) ECB un Nārodnā banka Slovenska jāvienojas par citiem Nārodnā banka Slovenska prasības noteikumiem, ņemot vērā, ka atkarībā no valūtas kursa izmaiņām var būt vajadzība drīzāk palielināt, nevis samazināt prasību līdz summai, kas minēta 2. apsvērumā.

(6) ECB Padome ir apstiprinājusi ECB pievienošanos šim līgumam, kas saistīts ar lēmumu, kurš jāpieņem saskaņā ar ECBS Statūtu 30. pantu, ievērojot ECBS Statūtu 10.3. pantu un tajā noteikto procedūru,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. pants

### Nārodnā banka Slovenska prasības noteikumi

1. Ja Nārodnā banka Slovenska prasība pret ECB saskaņā ar Statūtu 30.3. pantu un Lēmuma ECB/2008/33 4. panta 1. punktu (turpmāk tekstā — “prasība”) pēdējā dienā, kurā ECB saņem ārējo rezervju aktīvus no Nārodnā banka Slovenska saskaņā ar Lēmuma ECB/2008/33 3. pantu, ir lielāka par EUR 399 443 637,59, prasības apmēru no minētās dienas samazina līdz EUR 399 443 637,59. Šādu samazinājumu veic

<sup>(1)</sup> Oficiālajā Vēstnesī vēl nav publicēts.

ar ieskaitu par summu, kāda Nārodnā banka Slovanska jāiemaksā ECB rezervēs un uzkrājumos 2009. gada 1. janvārī saskaņā ar Statūtu 49.2. pantu un Lēmuma ECB/2008/33 5. panta 1. punktu. Ieskaita summu uzskata par tādu avansa iemaksu ECB rezervēs un uzkrājumos saskaņā ar Statūtu 49.2. pantu un Lēmuma ECB/2008/33 5. panta 1. punktu, kas iemaksāta ieskaita dienā.

2. Ja summa, kas Nārodnā banka Slovanska jāieskaita ECB rezervēs un uzkrājumos saskaņā ar ECBS Statūtu 49.2. pantu un Lēmuma ECB/2008/33 5. panta 1. punktu, ir mazāka par Nārodnā banka Slovanska prasības summas un EUR 399 443 637,59 starpību, tad prasības summu samazina līdz EUR 399 443 637,59: i) ar ieskaitu saskaņā ar šī panta 1. punktu, kā arī ii) ECB samaksājot Nārodnā banka Slovanska euro izteiktu summu, kas līdzvērtīga pēc šāda ieskaita veikšanas trūkstošajai summai. Jebkurai summai, kas ECB jāmaksā saskaņā ar šo punktu, samaksas termiņš ir 2009. gada 1. janvāris. ECB pienācīgā laikā dod rīkojumu pārskaitīt šādu summu un saistībā ar to uzkrātos neto procentus, izmantojot Eiropas automatizēto reālā laika bruto norēķinu sistēmu (TARGET2). Uzkrātos procentus aprēķina katru dienu, izmantojot faktisko vairāk nekā 360 dienu aprēķināšanas metodi un likmi, kas atbilst Eurosis-tēmas pēdējā galvenajā refinansēšanas operācijā lietotajai robež-likmei.

3. Ja Nārodnā banka Slovanska prasības apmērs pret ECB pēdējā dienā, kurā ECB saņem ārējo rezervju aktīvus no Nārodnā banka Slovanska saskaņā ar Lēmuma ECB/2008/33 3. pantu, ir

mazāks par EUR 399 443 637,59, prasības apmēru šajā dienā palielina līdz EUR 399 443 637,59, un Nārodnā banka Slovanska Eiropas Centrālajai bankai samaksā starpībai līdzvērtīgu summu. Jebkurai summai, kas Nārodnā banka Slovanska jāmaksā saskaņā ar šo punktu, samaksas termiņš ir 2009. gada 1. janvāris, un samaksu veic saskaņā ar Lēmuma ECB/2008/33 5. panta 4. un 5. punktā noteikto procedūru.

## 2. pants

### Nobeiguma noteikumi

1. Šis līgums stājas spēkā 2009. gada 1. janvārī.
2. Šis līgums sastādīts angļu valodā divos oriģināleksemplāros, kas pienācīgā kārtā parakstīti. ECB un Nārodnā banka Slovanska katra glabā vienu šī līguma oriģināleksemplāru.

Frankfurtē pie Mainas, 2008. gada 31. decembrī

Nārodnā banka Slovanska vārdā

Ivan ŠRAMKO  
Prezidents

EIROPAS CENTRĀLĀS BANKAS  
VĀRDĀ

Jean-Claude TRICHET  
Prezidents

**Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju**  
**(Lieta COMP/M.5435 — Nexans/SEI/Opticable)**

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2009/C 18/03)

2008. gada 16. janvārī Komisija nolēma necelt iebildumus pret augstāk paziņoto koncentrāciju un paziņo, ka tā ir saderīga ar kopējo tirgu. Šis lēmums ir balstīts uz Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 6. panta 1. punkta b) apakšpunktu. Lēmuma pilns teksts ir pieejams vienīgi angļu un tiks publicēts pēc tam, kad tiks noskaidrots, vai tas ietver jebkādus komercnoslēpumus. Tas būs pieejams:

- Eiropas konkurences tīmekļa vietnē (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Šī tīmekļa vietne nodrošina dažādas iespējas, lai palīdzētu ievietot individuālos apvienošanās lēmumus, norādot arī uzņēmuma nosaukumu, lietas numuru, datumu un sektorālo indeksu;
  - elektroniskā veidā EUR-Lex tīmekļa vietnē ar dokumenta numuru 32009M5435. EUR-Lex ir tiešsaite piekļūšanai Eiropas Kopienas likumdošanas datorizētai dokumentācijas sistēmai. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

## IV

(Informācija)

## EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTA INFORMĀCIJA

## PADOME

**Padomes un Padomē sanākušo dalībvalstu valdību pārstāvju secinājumi par turpmākām prioritātēm ciešākai sadarbībai profesionālās izglītības un apmācības (PIA) jomā Eiropā**

(2009/C 18/04)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME UN PADOMĒ SANĀKUŠIE DALĪBVALSTU VALDĪBU PĀRSTĀVJI,

attīstīt šādas prasmes tādā līmenī, kas veidotu pamatu turpmākām mācībām un karjerai.

APZINOTIES, ka:

1. Padome 2002. gada 12. novembrī pieņēma rezolūciju par ciešākas sadarbības veicināšanu profesionālās izglītības un apmācības jomā Eiropā<sup>(1)</sup>. Uz minētās rezolūcijas pamata pēc tam sagatavoja deklarāciju, kuru ES dalībvalstu, EBTA/EEZ dalībvalstu un ES kandidātvalstu profesionālās izglītības un apmācības (PIA) ministri, Komisija un Eiropas sociālie partneri 2002. gada 29. un 30. novembra sanāksmē Kopenhāgenā pieņēma kā stratēģiju (bieži dēvēta par "Kopenhāgenas procesu"), lai uzlabotu PIA sniegumu, kvalitāti un pievilcību.
2. Veicot pirmo procesa pārskatīšanu (2004. gada 14. decembrī Māstrihtā)<sup>(2)</sup>, īpaši atzīmēja, ka ir gūti panākumi, attīstot vairākus kopējus instrumentus un principus, kā arī izveidoja ciešu minētā procesa sasaisti ar Lisabonas stratēģiju un darba programmu "Izglītība un apmācība". Veicot otro pārskatīšanu (2006. gada 5. decembrī Helsinkos)<sup>(3)</sup>, tika uzsvērta nepieciešamība saglabāt impulsu un nodrošināt turpmāku pieņemto principu un instrumentu īstenošanu.
3. Eiropas Parlamenta un Padomes 2006. gada 18. decembra ieteikumā par pamatprasmēm mūžizglītībā<sup>(4)</sup> dalībvalstīm ieteikts iekļaut visiem domātas pamatprasmes savās mūžizglītības stratēģijās, lai visiem jauniešiem piedāvātu iespējas
4. Padomes secinājumos (2007. gada 25. maijs) par saskaņotu rādītāju un kritēriju sistēmu progresa uzraudzībai ceļā uz Lisabonas mērķiem izglītībā un apmācībā<sup>(5)</sup> apstiprināts, ka ir jāturpina uzlabot Eiropas statistikas sistēmas iegūto datu kvalitāti.
5. Padomes Rezolūcijā (2007. gada 15. novembris) par jaunām iemaņām jaunām darba vietām<sup>(6)</sup> uzsvērta steidzamā vajadzība prognozēt nākotnē nepieciešamās iemaņas, lai cilvēkus sagatavotu darbam jaunās darba vietās zināšanu sabiedrībā, īstenojot pasākumus, lai samērotu zināšanas, iemaņas un prasmes ar ekonomikas vajadzībām, kā arī lai novērstu iespējamu iemaņu trūkumu.
6. Kopīgajā Padomes un Komisijas 2008. gada progresa ziņojumā par darba programmas "Izglītība un apmācība 2010" īstenošanu<sup>(7)</sup> uzsvērts, ka jāturpina darbs, lai uzlabotu PIA kvalitāti un pievilcību, kā arī nepieciešamība sākt darbu atjaunināta stratēģiskā pamata izveidei Eiropas sadarbībai izglītības un apmācības jomā.
7. Eiropadome 2008. gada 13. un 14. martā<sup>(8)</sup> noteica prioritātes 2008. — 2010. gadam un uzsvēra, ka "lielāki un efektīvāki ieguldījumi cilvēkkapitālā un jaunradē visa mūža garumā ir svarīgi nosacījumi Eiropas panākumiem globalizētā pasaulē". Ievērojot prasmju trūkuma pieaugumu vairākās nozarēs, Padome aicināja Komisiju nākt klajā ar

<sup>(1)</sup> OVC 13, 18.01.2003., 2. lpp.<sup>(2)</sup> Padomes dok. 9599/04.<sup>(3)</sup> OVC 298, 8.12.2006.<sup>(4)</sup> OVL 394, 30.12.2006., 10. lpp.<sup>(5)</sup> OVC 311, 21.12.2007., 13. lpp.<sup>(6)</sup> OVC 290, 4.12.2007., 1. lpp.<sup>(7)</sup> Padomes dok. 5723/08.<sup>(8)</sup> Padomes dok. 7652/08, 13. punkts, 9. lpp.



vispārēju izvērtējumu par turpmākajām prasībām attiecībā uz prasmēm Eiropā līdz 2020. gadam, ņemot vērā tehnoloģisko pārmaiņu un iedzīvotāju novecošanas ietekmi.

8. Eiropas Parlamenta un Padomes Ieteikums (2008. gada 23. aprīlis) par Eiropas kvalifikāciju struktūras izveidošanu mūžizglītībai<sup>(1)</sup> ļauj veicināt mobilitāti un mūžizglītību, atvieglinot vienā sistēmā vai valstī iegūto zināšanu atzīšanu citā sistēmā vai valstī.
9. Padomes 2008. gada 22. maija secinājumos par jaunrades un jauninājumu veicināšanu ar izglītību un apmācību<sup>(2)</sup> ieteikts visos izglītības un apmācības līmeņos veicināt lielāku sinerģiju starp zināšanām un prasmēm no vienas puses, un jaunradi un spēju ieviest jauninājumus no otras puses. Turklāt ar priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes lēmumam par Eiropas jaunrades un jauninājumu gadu (2009. gads)<sup>(3)</sup> ir paredzēts atbalstīt dalībvalstu centienus ar mūžizglītību veicināt jaunradi, kas ir jauninājumu virzītājspēks un galvenais elements, lai attīstītu personiskas, darba, uzņēmējdarbības un sociālas prasmes.
10. Padomes secinājumos (2008. gada 22. maijs) par mācībām pieaugušajiem<sup>(4)</sup> atzīta šādas apmācības būtiskā nozīme, lai sasniegtu Lisabonas stratēģijas mērķus un jo īpaši lai ļautu darba ņēmējiem pielāgoties tehnoloģiju izmaiņām un atsauktos uz konkrētām vecāka gadagājuma darba ņēmēju un migrantu vajadzībām.

UZSVER, ka:

1. Profesionālā izglītība un apmācība (PIA) ir būtiska mūžizglītības daļa, kas ietver visus attiecīgos kvalifikācijas līmeņus un kurai vajadzētu būt cieši saistītai ar vispārējo un augstāko izglītību. Tā kā PIA ir svarīga nozīme nodarbinātības un sociālās aizsardzības politikā, tā veicina ne tikai konkurētspēju, uzņēmumu rādītājus un jauninājumus globalizētā ekonomikā, bet arī vienlīdzību, sociālo kohēziju, personisko izaugsmi un pilsonisko aktivitāti.
2. Lai būtu iespējami elastīgi karjeras attīstības modeļi, kurus var piemērot iedzīvotāju vajadzībām visa mūža garumā, būtu jātiecas veidot ciešākas saites starp visām mācību formām un jomām.
3. Īpaši svarīgs PIA mērķis ir uzlabot jaunradi un jauninājumus. Lai to panāktu, būtu aktīvi jāveicina mūžizglītības pamatprasmju apguve.

<sup>(1)</sup> OVC 111, 6.5.2008., 2. lpp.

<sup>(2)</sup> OVC 141, 7.6.2008., 17. lpp.

<sup>(3)</sup> Padomes dok. 8935/08.

<sup>(4)</sup> OVC 140, 6.6.2008., 10. lpp.

4. Lai izpildītu darba tirgus vajadzības, būtu jāatbalsta papildu mācību sistēmas, kuras saista mācības izglītības iestādēs ar apmācību darbavietās, kā arī būtu jāpilnveido pieaugušo mācības uzņēmumos un augstākās izglītības iestādēs.
5. Prognozēt vajadzīgās prasmes, nepilnības un trūkumus, kā arī apzināt jaunas darba prasības Eiropas un valstu mērogā — tie ir nepieciešamie nosacījumi, lai īstenotu PIA politiku, kas atbilstu indivīdu, sabiedrības un ekonomikas vajadzībām.
6. Informācijas, orientācijas un konsultāciju pakalpojumiem būtu jāveido saskaņota sistēma, kas ļautu Eiropas iedzīvotājiem plānot savu karjeru un pārvarēt pārmaiņas dzīves laikā.
7. Lai reaģētu uz prasībām pēc augsta līmeņa profesionālām prasmēm, būtu jāpalielina augstākās izglītības nozīme profesionālajā izglītībā un apmācībā, kā arī darba tirgus integrācijas sekmēšanā.
8. Darba ņēmēju, izglītojamo un instruktoru mobilitātes veicināšanai no vienas sistēmas vai valsts citā sistēmā vai valstī jāievieš kopēji Eiropas prasmju pārskatāmības un atzīšanas instrumenti, tādi kā *Europass*, Eiropas kvalifikāciju struktūra (EKS), Eiropas kredītpunktu pārnese sistēma (*European Credit Transfer System — ECTS*) un topošā Eiropas kredītpunktu sistēma PIA jomā (*European Credit System for VET — ECVET*).
9. Lai ieviestu kopējus Eiropas prasmju pārskatāmības un atzīšanas instrumentus, būs jāizmanto kvalitātes nodrošināšanas mehānismi, kā arī jāīsteno topošā Eiropas struktūra PIA kvalitātes nodrošināšanai (*European Quality Assurance Reference Framework for VET — EQARF*), kas ir būtiski, lai iedibinātu savstarpēju uzticēšanos, vienlaicīgi veicinot izglītības un apmācības modernizāciju.

ATZĪST, ka:

Kopenhāgenas procesā tika noteiktas mērķtiecīgas prioritātes gan Eiropas, gan valsts mērogā. Tas ir izraisījis būtiskas pārmaiņas valstu politikās, un tā rezultātā radīti galvenie zināšanu, prasmju un iemaņu, kā arī sistēmu kvalitātes pārskatāmības un atzīšanas instrumenti.

Eiropas mērogā atjauninātas darba metodes ir ļāvušas vairot iesaistīto personu izpratni un veicināt pieejamo instrumentu izmantojumu.

Īpaši Eiropas kvalifikāciju struktūra (EKS) ir būtisks faktors, lai pamatojoties uz mācību rezultātiem, ieviestu un veicinātu valstu kvalifikācijas sistēmas un struktūras, un tādējādi modernizētu un uzlabotu PIA statusu.

Turklāt Kopenhāgenas process ir palīdzējis palielināt PIA nozīmi, lai īstenotu Lisabonas stratēģiju attiecībā uz tās trim dimensijām: konkurētspēja, nodarbinātība un sociālā kohēzija. Tādēļ procesā jāņem vērā topošās stratēģiskās struktūras "Eiropas sadarbība izglītības un apmācības jomā" prioritātes; process ir pilnīgi integrēts šajā struktūrā.

Šajā sakarībā PIA būtu jā saglabā savas iezīmes. PIA ir kopēja atbildība, kas cieši saista dalībvalstis, sociālos partnerus un nozaru organizācijas visos darba posmos, un tas ir būtisks PIA kvalitātes un efektivitātes nosacījums.

UZSVER, ka:

1. Būtu jāpieņem pieeja, kas ļautu saskaņoti un papildināmi īstenot dažādos instrumentus.
2. Iedzīvotājiem un visām pārējām ieinteresētām personām jānodrošina pamatīga informācija par kopīgajiem instrumentiem, lai atvieglotu to lietošanu.
3. Šajos secinājumos izklāstītie pasākumi ir brīvprātīgi un tie būtu jāizstrādā augšupejošā sadarbībā. Lai veiksmīgi izstrādātu un īstenotu instrumentus, vajadzīga visu ieinteresēto personu apņēmīga iesaistīšanās.

VIENOJAS, ka:

Saskaņā ar Kopenhāgenas procesu kopš 2002. gada noteiktās prioritātes un ievirzes joprojām ir spēkā. Attiecīgi jāturpina to īstenošana un jāpievēršas četrām prioritārām jomām laikposmam no 2008. gada līdz 2010. gadam:

### 1. Valstu un Eiropas mērogā īstenot instrumentus un pasākumus sadarbībai profesionālās izglītības un apmācības jomā

Ir svarīgi izstrādāt valstu kvalifikācijas sistēmas un struktūras, pamatojoties uz mācību rezultātiem, saskaņā ar Eiropas kvalifikācijas sistēmu un īstenot topošo Eiropas kredītpunktu sistēmu profesionālās izglītības un apmācības jomā (ECVET), kā arī topošo Eiropas struktūru kvalitātes nodrošināšanai (EQARF), lai stiprinātu savstarpēju uzticību.

Tādēļ būtu jāattīsta:

- izmēģinājuma projekti, atbilstīgas metodes un paliginstrumenti;
- sistēmas un instrumenti, lai apstiprinātu neformālās un ikdienējās mācībās iegūtās prasmes, saistībā ar valsts

kvalifikāciju struktūru un Eiropas kvalifikāciju struktūras, kā arī ECVET sistēmas īstenošanu;

- kvalitātes nodrošināšanas instrumenti;
- dažādo instrumentu saskaņotība.

### 2. Uzlabot profesionālās izglītības un apmācības sistēmu pievilcību un kvalitāti

Veicināt PIA pievilcību visās mērķa grupās

- Veicināt PIA skolēniem, vecākiem, pieaugušajiem (nodarbinātām personām, bezdarbniekiem vai nenodarbinātām personām), uzņēmumiem, piemēram, organizējot tādu prasmju konkursus kā *Euroskills*;
- Nodrošināt nediskriminējošu piekļuvi un dalību PIA un ņemt vērā vajadzības, kas ir atstumtības apdraudētām personām vai grupām, īpaši jauniešiem, kuri priekšlaicīgi pamet skolu, personām ar zemu kvalifikācijas līmeni un personām, kas atrodas nelabvēlīgos apstākļos;
- Atvieglot piekļuvi informācijai, orientācijai visas dzīves laikā un konsultāciju pakalpojumiem, veiksmīgi īstenojot Padomes Rezolūciju (2008. gada 21. novembris) par labāku mūžilga karjeras atbalsta integrēšanu mūžizglītības stratēģijās<sup>(1)</sup>;
- Vienkāršot iespējas cilvēkiem virzīties no viena kvalifikācijas līmeņa uz citu, nostiprinot saiknes starp vispārējo izglītību, PIA, augstāko izglītību un pieaugušo mācībām.

Veicināt PIA sistēmu izcilību un kvalitāti

- Izveidot kvalitātes nodrošināšanas mehānismus, īstenojot topošās EQARF ieteikumu; aktīvi iesaistīties Eiropas kvalitātes nodrošināšanas tīklā PIA jomā, lai izstrādātu kopīgus instrumentus, kā arī atbalstīt Eiropas kvalifikāciju struktūras (EKS) īstenošanu, veicinot savstarpēju uzticību;
- Palielināt ieguldījumu profesionālās izglītības un apmācības dalībnieku — skolotāju, instruktoru, privātskolotāju, orientācijas konsultantu — pamatizglītībā un turpmākā apmācībā;
- Balstīt PIA politikas pasākumus uz drošiem pierādījumiem, kam pamatā ir rūpīga pētniecība un dati, kā arī uzlabot statistikas sistēmas un datus saistībā ar PIA;

<sup>(1)</sup> Padomes dok. 15030/08.

- Izstrādāt valstu kvalifikācijas sistēmas, balstoties uz mācību rezultātiem, kas ir viegli saprotami un garantē augstu kvalitāti, vienlaikus nodrošinot savietojamību ar Eiropas kvalifikāciju struktūru;
- Veicināt PIA jauninājumus un jaunradi un īstenot Padomes 2008. gada 22. maija secinājumus par jaunrades un jauninājumu veicināšanu ar izglītību un apmācību;
- Pilnveidot valodu apguvi un pielāgot to profesionālās izglītības un apmācības specifikai;
- Uzlabot PIA, vispārējās izglītības un augstākās izglītības mācību programmu savstarpējo saikni un nepārtrauktību.

### 3. Nodibināt saikni starp profesionālo izglītību un apmācību (PIA) un darba tirgu

Paturot to prātā, būtu vēlams:

- turpināt izstrādāt uz nākotni vērstus plānošanas mehānismus ar mērķi pievērsties darba vietām un prasmēm valstu un Eiropas mērogā, konstatēt potenciālas prasmju nepilnības un trūkumus un apmierināt nākotnes vajadzības pēc prasmēm un kompetences (gan kvantitātes, gan kvalitātes ziņā) ekonomikā un uzņēmumos, it īpaši mazos un vidējos uzņēmumos, saskaņā ar Eiropadomes 2008. gada 13. un 14. marta secinājumiem un saskaņā ar Padomes 2007. gada 15. novembra rezolūciju par jaunām prasmēm jaunās darba vietās;
- nodrošināt, lai PIA politikas izstrādē un īstenošanā pietiekami iesaistītos sociālie partneri un saimnieciskie dalībnieki;
- uzlabot orientācijas un konsultāciju pakalpojumus, lai atvieglinātu pāreju no mācībām uz darbu, tādējādi sniedzot ieguldījumu to mērķu īstenošanā, kas izklāstīti Padomes 2004. gada 28. maija Rezolūcijā par politikas, sistēmu un praktisku pasākumu stiprināšanu orientācijas jomā Eiropā mūža garumā<sup>(1)</sup>; aktīvi piedalīties Eiropas politikas tīklā orientācijai visa mūža laikā;
- stiprināt mehānismus, tostarp finansiālus (gan publiskus, gan privātus), kas paredzēti, lai veicinātu pieaugušo apmācību, it īpaši darba vietā, sevišķu uzmanību pievēršot maziem un vidējiem uzņēmumiem, lai nodrošinātu labākas karjeras iespējas un uzņēmējdarbības konkurētspēju. Šajā sakarā būtu jāīsteno pasākumi, kas paredzēti Padomes 2008. gada 22. maija secinājumos par pieaugušo mācībām;

- izstrādāt un īstenot neformālās un ikdienējās izglītības apstiprinājumu un atzīšanu;
- palielināt cilvēku mobilitāti ar darbu saistītā profesionālā apmācībā, uzlabojot jau izveidotās Kopienas programmas mobilitātes atbalstam, īpaši attiecībā uz mācekļiem. Padomes un Padomē sanākušo dalībvalstu valdību pārstāvju 2008. gada 21. novembra secinājumiem par jaunatnes mobilitāti<sup>(2)</sup> būtu jāsniedz ieguldījums šajā procesā;
- palielināt augstākās izglītības nozīmi profesionālajā izglītībā un mācībās, un lai veicinātu darba tirgus integrāciju.

### 4. Stiprināt Eiropas mēroga sadarbības metodes

- Uzlabot Eiropas sadarbības metodes PIA jomā, it īpaši palielinot efektivitāti pasākumiem mācībām citam no cita un intensīvāk izmantot to rezultātus valstu politikā;
- Nodrošināt PIA integrāciju un redzamību topošās stratēģiskās struktūras "Eiropas sadarbība izglītības un apmācības jomā" prioritātēs, vienlaikus nodrošinot stabili saikni starp PIA ar skolas izglītības, augstākās izglītības un pieaugušo mācību politiku; pilnveidot saiknes ar Eiropas politiku daudzvalodības un jaunatnes jomā.
- Stiprināt apmaiņu un sadarbību ar trešām valstīm un starptautiskām organizācijām, it īpaši ar ESAO, Eiropas Padomi, Starptautisko Darba organizāciju un UNESCO. Būtu jānodrošina visu dalībvalstu tiesības piedalīties šajā darbā.

AICINA DALĪBVALSTIS UN KOMISIJU ATBILSTĪGI SAVAI KOMPETENCEI

īstenot pasākumus, kas izklāstīti četrās minētajās jomās, saistībā ar Kopenhāgenas procesa prioritātēm 2008.–2010. gadam:

- izmantojot atbilstīgu publisku un privātu finansējumu, attiecīgus ES resursus, piemēram, Eiropas Sociālo fondu un Eiropas Reģionālās attīstības fondu, kā arī Eiropas Investīciju bankas aizdevumus, lai atbalstītu reformas valstu mērogā saskaņā ar dalībvalstu prioritātēm, un mūžizglītības programmu, lai atbalstītu Kopienas instrumentu efektīvu īstenošanu;

<sup>(1)</sup> Padomes dok. 9286/04.

<sup>(2)</sup> Padomes dok. 16206/08.

- turpinot darbu saistībā ar PIA statistikas piemērošanas jomas, salīdzināmības un uzticamības uzlabošanu, cieši sadarbojoties ar *Eurostat*, ESAO, Eiropas Profesionālās izglītības attīstības centru (*CEDEFOP*) un Eiropas Izglītības fondu, un izstrādājot skaidrāku PIA komponentu saskaņotā rādītāju un kritēriju sistēmā. Būtu jānodrošina tiesības visām dalībvalstīm piedalīties šajā darbā;
  - turpinot izstrādāt pasākumus vajadzīgo prasmju prognozēšanai un prasmju pieprasījuma un piedāvājuma neatbilstības novēršanai, cieši sadarbojoties ar *CEDEFOP*, Eiropas Izglītības fondu, Eiropas fondu dzīves un darba apstākļu uzlabošanai (*Eurofound*);
  - veicot informācijas apmaiņu ar trešām valstīm, īpaši tām, uz kurām attiecas paplašināšanas politika, kā arī Eiropas kaimiņattiecību politika.
- Sadarbībai šādā darbā vajadzētu būt ietverošai, un tajā būtu jāiesaista visas dalībvalstis, Komisija, kandidātvalstis, EBTA un EEZ valstis un sociālie partneri.
- CEDEFOP* un Eiropas Izglītības fonds turpinās sniegt atbalstu Komisijai, it īpaši pārraugot īstenošanas procesu un ziņojot par to.
- Ziņojumos par topošo stratēģisko struktūru "Eiropas sadarbība izglītības un apmācības jomā", kā arī par attiecīgu valstu Lisabonas reformu programmām īpaša uzmanība būtu jāpievērš PIA jomā gūtiem panākumiem.
-

**Padomes secinājumi par Eiropas partnerību starptautiskai sadarbībai zinātnes un tehnoloģiju jomā**

(2009/C 18/05)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ATGĀDINOT vispārējo saistību ar Eiropas Pētniecības telpas (ERA) īstenošanu un īpaši Komisijas 2007. gada 4. aprīļa Zaļo grāmatu <sup>(1)</sup>, Eiropadomes prezidentvalsts 2007. gada 14. decembra secinājumus un Padomes secinājumus par “Lubļanas procesa” sākšanu — lai pilnībā īstenotu Eiropas Pētniecības telpu (ERA) (2008. gada 30.maijs) <sup>(2)</sup>, kur “Eiropas Pētniecības telpas plaša atvērība pārējai pasaulei” ir viena no šajā saistībā noteiktajām ierosmēm, un ATSAUCOTIES uz “Eiropas Pētniecības telpas 2020. gada redzējumu” (2008. gada 2. decembris) <sup>(3)</sup>.

ŅEMOT VĒRĀ TO, KA straujā globalizācija rada iespējas palielināt zinātnisko izcilību un sasniegt ilgtspējīgas attīstības mērķi, un tā kā, lai rastu risinājumu lielajām planētas mēroga problēmām (tām, kas jau ir konstatētas, piemēram, klimata pārmaiņas, nabadzība, infekcijas slimības, enerģētiski apdraudējumi, ūdensapgāde, pārtikas nodrošinājums, iedzīvotāju drošība, bioloģiskās daudzveidības saglabāšana, kā arī tīklu drošība un digitālā plaista, kā arī citām problēmām, kas varētu rasties), pasaules mērogā jāpadara intensīvāka sadarbība zinātnes un tehnoloģiju jomā;

ŅEMOT VĒRĀ TO, KA Septītā pētniecības un tehnoloģiju attīstības pamatprogramma (Septītā pamatprogramma) dod iespējas piedalīties trešām valstīm un tajā ietverti vairāki jauni instrumenti starptautiskas sadarbības veicināšanai;

ŅEMOT VĒRĀ TO, KA spēkā ir liels skaits divpusēju un daudzpusēju sadarbības nolīgumu zinātnes un tehnoloģiju jomā, kas noslēgti starp Eiropas Kopienību un trešām valstīm, kā arī starp dalībvalstīm un trešām valstīm, un tā kā vēl nav izveidota Eiropas līmeņa stratēģija, lai apmainītos ar svarīgu informāciju par darbībām, kuru pamatā ir šie daudzie nolīgumi, un lai vajadzības gadījumā nodrošinātu piemērotu šo darbību koordinācijas pakāpi;

ŅEMOT VĒRĀ Eiropas vēlmi, kas formulēta “Eiropas Pētniecības telpas 2020. gada redzējumā”, spēt izteikt savu viedokli zinātnes un tehnoloģiju jomā saskaņoti ar saviem svarīgākajiem partneriem un darīt to atbilstīgos starptautiskos forumos;

ŅEMOT VĒRĀ TO, KA starptautiskas darbības zinātnes un tehnoloģiju jomā būtu jābalsta uz savstarpējības, taisnīguma un abpusēja izdevīguma principiem un praksi, kā arī uz atbilstīgu intelektuālā īpašuma aizsardzību;

ŅEMOT VĒRĀ TO, KA darbībām zinātnes un tehnoloģiju sadarbības jomā ir būtiska nozīme attīstībā, zināšanu kopīgā lietojumā un izplatīšanā visā pasaulē un tā kā tā ir būtisks līdzeklis, lai veicinātu pētnieku mobilitāti un “smadzeņu apriti”;

1. UZSKATA, ka Eiropas Savienības vispārējo mērķu īstenošanu var stiprināt, izmantojot stratēģisku sistēmu, lai piemēroti koordinētu dažādas Eiropas Savienības darbības zinātniskās un tehnoloģiskās sadarbības jomā ar trešām valstīm, nosakot diferencētas prioritātes atbilstīgi šo valstu zinātnes un ekonomikas attīstības līmenim un nozaru iezīmēm;
2. PAUŽ GANDARĪJUMU par Komisijas paziņojumu “Eiropas stratēģiskais pamats starptautiskai sadarbībai zinātnes un tehnoloģiju jomā” <sup>(4)</sup> ar mērķi īpaši stiprināt Eiropas Savienības zinātnisko un tehnoloģisko bāzi, veicināt savas rūpniecības konkurētspēju, kā arī saistībā ar “pasaules mēroga atbildību” palīdzēt risināt pasaules mēroga problēmas;
3. UZSVER, ka šī stratēģija paredzēta, lai, ievērojot subsidiaritātes principu, uzlabotu saskaņotību un sinerģijas starp dažādām darbībām starptautiskas sadarbības zinātnes un tehnoloģiju jomā, ko dalībvalstis un Eiropas Kopiena īsteno Eiropā;
4. AICINA dalībvalstis, pēc vajadzības iesaistot Septītās pamatprogrammas asociētās valstis, veicināt Eiropas mēroga dialogu, lai koordinētu to politiku un darbības starptautiskās zinātniskās sadarbības jomā, kā arī veicināt visu ieinteresēto pušu apspriedes, tostarp ar rūpniecību, ar mērķi noteikt iespējas un vajadzības gadījumā arī šķēršļus tam, lai attīstītu zinātnes un tehnoloģiju sadarbības darbības starp Eiropas Savienību un pārējām pasaules valstīm;
5. AICINA dalībvalstis un Komisiju izstrādāt Eiropas partnerību starptautiskās zinātnes un tehnoloģiju sadarbības jomā (“sadarbība ZT jomā”), lai īstenotu minēto Eiropas stratēģiju; tai būtu jābalstās uz saskaņošanu, informācijas kopīgu izmantošanu elastīgā veidā, lai noteiktu kopīgas prioritātes, kuras varētu izvērst saskaņotās vai kopējās ierosmēs; un AICINA dalībvalstis un Komisiju jomās, uz kurām minētā stratēģija attiecas, saskaņot rīcību un nostāju attiecībā uz trešām valstīm, kā arī nostāju starptautiskajos forumos, vajadzības gadījumā iesaistot Septītajā pamatprogrammā asociētās valstis;

<sup>(1)</sup> 8322/07 [COM(2007)161].

<sup>(2)</sup> 10231/08.

<sup>(3)</sup> Dok. 16767/08.

<sup>(4)</sup> 13498/08 [COM(2008)588].

6. Šajā saistībā AICINA dalībvalstis un Komisiju sadarboties ar CREST izveidoto struktūru (turpmāk — Stratēģiskais forums starptautiskajai sadarbībai ZT jomā), lai saskaņā ar pielikumā izklāstītajām pilnvarām vadītu Eiropas Partnerību sadarbībai ZT jomā;
7. AICINA dalībvalstis un Komisiju pēc iespējas veicināt šīs partnerības panākumus, nododot tam vajadzīgo informāciju un pieredzi, kas gūta to attiecīgajās sadarbības darbībās, tostarp ZT sadarbības ar trešām valstīm izvērtējuma un ietekmes novērtējuma rezultātus;
8. Saistībā ar partnerību AICINA dalībvalstis un Komisiju labāk koordinēt un uzlabot darbības ZT sadarbības jomā ar citiem pasaules reģioniem, īpaši stiprinot vai izveidojot dialoga platformas ar citiem pasaules reģioniem, lai kopīgi noteiktu turpmākas prioritātes un darbības ZT sadarbības jomā;
9. AICINA Komisiju vēl vairāk palielināt zinātnes un tehnoloģijas nolīgumu ietekmi, nodrošināt to, ka atbilstīgi piemēro savstarpīguma, taisnīguma un savstarpēja izdevīguma principus, kas noteikti sadarbības nolīgumos zinātnes un tehnoloģiju jomā starp Eiropas Kopieni un trešām valstīm; un AICINA dalībvalstis saistībā ar to sadarbību ar trešām valstīm zinātnes un tehnoloģiju jomā vajadzības gadījumā veicināt principus un pieredzi, kas izklāstīta Praksēs kodeksā par intelektuālā īpašuma pārvaldību zināšanu nodošanas darbībās <sup>(1)</sup>, Eiropas pētnieku hartā un Rīcības kodeksā pētnieku pieņemšanai darbā <sup>(2)</sup>;
10. UZSVER vajadzību nodrošināt vajadzīgo saskaņotību un papildināmību starp Eiropas un valstu instrumentiem pētniecības atbalstam un instrumentiem zinātnes un tehnoloģijas kapacitātes attīstības atbalstam un AICINA Komisiju stiprināt saikni starp Pamatprogrammām pētniecībai un tehnoloģiju attīstībai (pamatprogrammām), Pirmspievienošanās instrumentu (PI), Eiropas Attīstības fondu (EAF), Finanšu instrumentu attīstības sadarbībai (FIAS) un Eiropas kaimiņattiecību un partnerības instrumentu (EKPI), kā arī jebkuru citu piemērotu mehānismu.
11. saistībā ar to ATGĀDINA jau veiktās darbības, lai veicinātu dalībvalstu un jaunattīstības valstu sadarbību, īpaši ES un Āfrikas Stratēģisko partnerību, šajā sakarā APSVER izzināt jaunas sadarbības iespējas ar jaunattīstības valstīm, kas būtu daļa no ES vispārējās stratēģijas zinātnes un tehnoloģiju jomā;
12. UZSKATA, ka īpašais procedūru kopums saistībā ar Eiropas pētniecības telpas starptautiskās sadarbības stratēģijas īstenošanu, jāizskata, izmantojot vispārējo pieeju, lai optimizētu Eiropas pētniecības telpas pārvaldību, kā to paredz Ļubļanas process.

<sup>(1)</sup> Skatīt Padomes rezolūciju (2008. gada 30. maijs), 10323/08.

<sup>(2)</sup> OV L 75, 22.3.2005.

## PIELIKUMS

**CREST pilnvaras attiecībā uz stratēģisko forumu starptautiskajai sadarbībai ZT jomā****Mērķis:**

Atvieglināt Eiropas Pētniecības telpas starptautiskās dimensijas turpmāku attīstību un īstenošanu, kopīgi izmantojot informāciju un apspriežoties ar partneriem (dalībvalstīm un Komisiju), lai noteiktu kopīgas prioritātes, ko varētu izvērst saskaņotās vai kopējās ierosmēs, un saskaņot darbības un nostājas starptautiskās organizācijās attiecībās ar trešām valstīm.

**Darba metodes**

CREST izveidotā struktūra (Stratēģiskais forums starptautiskajai sadarbībai ZT jomā) tiksies ar dalībvalstu un Komisijas augsta līmeņa pārstāvjiem. Ja šķiet vajadzīgi, šo CREST izveidoto struktūru var atbalstīt piemērota darba grupa. To vadīs viens no tās locekļiem, kas pārstāv dalībvalsti, kura ir izvēlēta uz diviem gadiem. Tajā pēc vajadzības varēs piedalīties pamatprogrammu asociētās valstis.

**Galvenās darbības**

- sistemātiski dalīties ar informāciju un strukturēt informāciju par dažādu partneru ZT sadarbības darbībām un mērķiem (notiekošiem vai plānotiem);
- apkopot atbilstīgas zināšanas par trešām valstīm, it īpaši to resursu un spēju izvērtējumu ZT jomā;
- nodrošināt regulāras partneru apspriedes, lai noteiktu to attiecīgos mērķus un kopīgas prioritātes ZT sadarbības jomā ar trešām valstīm ("ko un ar kuru?");
- vajadzības gadījumā (ievērojot "mainīgas ģeometrijas" principu) koordinēt līdzīgas darbības, ko īsteno dalībvalstis un Kopiena;
- Vajadzības gadījumā ierosināt iniciatīvas, kas īstenojamas piemērotā veidā un ar piemērotiem līdzekļiem;
- svarīgākajās trešajās valstīs veidot dalībvalstu un Komisijas zinātnisko padomnieku sadarbības tīklu.

**Ziņojumu sniegšana:**

Ikgadējs Padomei un Komisijai sniedzams ziņojums par gūtajiem panākumiem, īstenojot partnerības mērķus, kurā attiecīgi iekļauts:

- ģeogrāfisks pārskats par starptautiskas sadarbības darbībām (notiekošām vai plānotām) starp ES un trešām valstīm;
  - dažādu ES darbību piemērošanas jomas, saskaņotības un papildināmības analīze;
  - kopīgu prioritāšu noteikšana un priekšlikumi par īstenojamām darbībām;
  - vispārīgs ES darbību ietekmes novērtējums par starptautisko sadarbību ZT jomā.
-

## KOMISIJA

Euro maiņas kurss <sup>(1)</sup>

2009. gada 23. janvāris

(2009/C 18/06)

1 euro =

Valūta	Maiņas kurss	Valūta	Maiņas kurss		
USD	ASV dolārs	1,2795	AUD	Austrālijas dolārs	1,9836
JPY	Japānas jēna	113,65	CAD	Kanādas dolārs	1,6087
DKK	Dānijas krona	7,4535	HKD	Hongkongas dolārs	9,9238
GBP	Lielbritānijas mārciņa	0,93870	NZD	Jaunzēlandes dolārs	2,4592
SEK	Zviedrijas krona	10,7058	SGD	Singapūras dolārs	1,9282
CHF	Šveices franks	1,4955	KRW	Dienvidkorejas vons	1 787,50
ISK	Islandes krona		ZAR	Dienvidāfrikas rands	13,2081
NOK	Norvēģijas krona	8,9940	CNY	Ķīnas juāna renminbi	8,7492
BGN	Bulgārijas leva	1,9558	HRK	Horvātijas kuna	7,3973
CZK	Čehijas krona	28,106	IDR	Indonēzijas rūpija	14 496,74
EEK	Igaunijas krona	15,6466	MYR	Malaizijas ringits	4,6388
HUF	Ungārijas forints	289,85	PHP	Filipīnu peso	60,580
LTL	Lietuvas lits	3,4528	RUB	Krievijas rublis	42,2975
LVL	Latvijas lats	0,7042	THB	Taizemes bats	44,674
PLN	Polijas zlots	4,4405	BRL	Brazīlijas reāls	3,0121
RON	Rumānijas leja	4,3053	MXN	Meksikas peso	18,1433
TRY	Turcijas lira	2,1433	INR	Indijas rūpija	62,9000

<sup>(1)</sup> Datu avots: atsauces maiņas kursu publicējusi ECB.



## DALĪBVALSTU SNIEGTA INFORMĀCIJA

**Dalībvalstu paziņotā informācija par valsts atbalstiem, kas piešķirti saskaņā ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 1857/2006 par EK līguma 87. un 88. panta piemērošanu attiecībā uz valsts atbalstu maziem un vidējiem uzņēmumiem, kas nodarbojas ar lauksaimniecības produktu ražošanu, un grozījumiem Regulā (EK) Nr. 70/2001**

(2009/C 18/07)

**Atbalsta numurs:** XA 335/08

— līdz 50 % no attaisnotajām izmaksām par ieguldījumiem vai pasākumiem, lai saglabātu saimniecību neražojošos aktīvus.

**Dalībvalsts:** Slovēnijas Republika**Reģions:** Območje občine Trbovlje**Atbalsta shēmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja uzņēmuma nosaukums:**3. *Atbalsts zemes pārdalīšanai:*

*Finančne pomoči za programe razvoja podeželja in kmetijstva v občini Trbovlje (finansiāls atbalsts lauksaimniecības un lauku attīstības programmām Trbovlje pašvaldībā)*

— līdz 100 % no faktiskajām juridiskajām un administratīvajām izmaksām.

**Juridiskais pamats:**

Pravilnik o dodeljevanju finančnih pomoči za programe razvoja podeželja in kmetijstva v občini Trbovlje

4. *Tehniskā atbalsta nodrošināšana lauksaimniecības nozarē:***Saskaņā ar atbalsta shēmu plānotie gada izdevumi vai uzņēmumam piešķirtā individuālā atbalsta kopsumma:**

— līdz 100 % no izmaksām lauksaimnieku izglītībai un apmācībai, konsultāciju pakalpojumiem, forumu, konkursu, izstāžu un gadatirgu rīkošanai, publikācijām, katalogiem un tīmekļa vietnēm, kā arī zinātnes atziņu izplatīšanai. Atbalstu piešķir subsidētu pakalpojumu veidā, un tas nedrīkst ietvert tiešus maksājumus naudā lauku saimniecībām

2008. gadā — EUR 13 000

2009. gadā — EUR 13 000

2010. gadā — EUR 13 000

2011. gadā — EUR 13 000

2012. gadā — EUR 13 000

2013. gadā — EUR 13 000

**Īstenošanas datums:** 2008. gada 10. novembris (atbalsts netiks piešķirts, līdz kopsavilkums nebūs publicēts Eiropas Komisijas tīmekļa vietnē)**Atbalsta maksimālā intensitāte:****Atbalsta shēmas vai individuālā atbalsta ilgums:** Līdz 2013. gada 31. decembrim1. *Ieguldījumi lauksaimniecības uzņēmumos primārai ražošanai:***Atbalsta mērķis:** Atbalsts MVU

— līdz 50 % no attaisnotajām izmaksām mazāk labvēlīgos apgabalos;

— līdz 40 % no attaisnotajām izmaksām citos apgabalos.

2. *Tradicionālo kultūrvēsturisko ainavu un ēku saglabāšana:*

**Atsauce uz Regulas (EK) Nr. 1857/2006 pantiem un attaisnotās izmaksas:** Noteikumu projektā par finansiāla atbalsta sniegšanu lauksaimniecības un lauku attīstības programmām Trbovlje pašvaldībā ir iekļauti pasākumi, kuri uzskatāmi par valsts atbalstu saskaņā ar šādiem pantiem Komisijas 2006. gada 15. decembra Regulā (EK) Nr. 1857/2006 par Līguma 87. un 88. panta piemērošanu attiecībā uz maziem un vidējiem uzņēmumiem, kas nodarbojas ar lauksaimniecības produktu ražošanu, un grozījumiem Regulā (EK) Nr. 70/2001 (OV L 358, 16.12.2006., 3. lpp.):

— līdz 50 % no attaisnotajām izmaksām par ieguldījumiem vai pasākumiem, lai aizsargātu saimniecību ražošanas objektu mantojumu, piemēram, lauku saimniecības ēkas, ja vien ieguldījums nav saistīts ar ražošanas jaudas palielināšanu saimniecībā;

— 4. pants. Ieguldījumi lauksaimniecības uzņēmumos primārai ražošanai;

- 5. pants. Tradicionālo kultūrvēsturisko ainavu un ēku saglabāšana;
- 13. pants. Atbalsts zemes pārdalīšanai;
- 15. pants. Tehniskā atbalsta nodrošināšana lauksaimniecības nozarē

**Attiecīgā(-ās) nozare(-es):** Lauksaimniecība

**Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese:**

Občina Trbovlje  
Mestni trg 4  
SLO-1420 Trbovlje

**Tīmekļa vietne:**

<http://www.lex-localis.info/KatalogInformacij/VsebinaDokumenta.aspx?SectionID=864eaf4a-0778-41f4-865a-a26d998c38fa>

**Cita informācija:** Pasākums apdrošināšanas prēmiju maksājumu veikšanai kultūraugu un augļu apdrošināšanai attiecas uz šādiem nelabvēlīgiem klimatiskiem apstākļiem, kurus var pielīdzināt dabas katastrofām: pavasara salna, krusa, zibens un zibens izraisīts ugunsgrēks, viesuļvētras un plūdi.

Pašvaldības noteikumi atbilst Regulas (EK) Nr. 1857/2006 prasībām attiecībā uz pasākumiem, kas jāiesteno pašvaldībai, un vispārējiem piemērojamajiem noteikumiem (pirms atbalsta piešķiršanas veicamie pasākumi, atbalsta kumulācija, pārredzamība un uzraudzība)

**Atbalsta numurs:** XA 336/08

**Dalībvalsts:** Slovēnijas Republika

**Reģions:** Območje občine Divača

**Atbalsta shēmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja uzņēmuma nosaukums:**

*Pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva ter podeželja v občini Divača 2008-2013 (Atbalsts lauksaimniecības un lauku apvidu saglabāšanai un attīstībai Divača pašvaldībā laikposmā no 2008. līdz 2013. gadam)*

**Juridiskais pamats:**

Pravilnik o dodeljevanju državnih pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva ter podeželja v občini Divača za obdobje 2008–2013 (II. poglavje)

**Saskaņā ar atbalsta shēmu plānotie gada izdevumi vai uzņēmumam piešķirtā individuālā atbalsta kopsomma:**

2008. gadā—EUR 25 476  
2009. gadā—EUR 26 000  
2010. gadā—EUR 26 000  
2011. gadā—EUR 26 000  
2012. gadā—EUR 26 000  
2013. gadā—EUR 26 000

**Atbalsta maksimālā intensitāte:**

1. *Ieguldījumi lauksaimniecības uzņēmumos primārās ražošanas vajadzībām:*
  - līdz 50 % no attaisnotajām izmaksām mazāk labvēlīgos apgabalos;
  - līdz 40 % no attaisnotajām izmaksām citos apgabalos;
  - atbalsta intensitāti paaugstina par 10 %, ja ieguldījumus veic jaunie lauksaimnieki pirmo piecu gadu laikā pēc darbības uzsākšanas.
2. *Tradicionālo kultūrvēsturisko ainavu un ēku saglabāšana:*
  - līdz 100 % no faktiskajām izmaksām ar ražošanu nesaisītos objektos;
  - līdz 60 % vai līdz 75 % mazāk labvēlīgos apgabalos no faktiskajām izmaksām, kas rodas saistībā ar ieguldījumiem lauku saimniecību ražošanas objektos, ja vien ieguldījums nav saistīts ar ražošanas jaudas palielināšanu saimniecībā;
  - līdz 100 % papildu izmaksu segšanai, kas radušās saistībā ar tradicionālo materiālu izmantošanu.
3. *Lauku saimniecības ēku pārvietošana sabiedrības interesēs:*
  - līdz 100 % no faktiskajām izmaksām, ja sabiedrības interesēs veiktā pārvietošana paredz vienkārši izjaukt, pārnest un no jauna uzcelt esošās ēkas;
  - ja pārvietošanas rezultātā lauksaimnieks iegūst modernāk iekārtotas ēkas, lauksaimniekam jāiegulda vismaz 60 % vai 50 % mazāk labvēlīgos apgabalos no attiecīgo ēku vērtības palielinājuma pēc pārvietošanas. Ja saņēmējs ir jaunais lauksaimnieks, viņa ieguldījumu samazina par 5 %;
  - ja sabiedrības interesēs veiktās pārvietošanas rezultātā paaugstinās ražošanas jauda, šo priekšrocību izmantotājam jāiegulda vismaz 60 % no izdevumiem, kas saistīti ar šo jaudas palielinājumu, vai 50 %, ja uzņēmums atrodas mazāk labvēlīgos apgabalos vai teritorijās. Ja saņēmējs ir jaunais lauksaimnieks, viņa ieguldījumu samazina par 5 %.
4. *Apdrošināšanas prēmiju maksājumi:*
  - pašvaldības līdzfinansējuma summa ir starpība starp apdrošināšanas prēmiju līdzfinansējumu, kas piešķirts no valsts budžeta, un subsīdijas maksimālo apjomu (līdz 50 %), kas attiecas uz apdrošināšanas prēmiju attaisnotajām izmaksām.
5. *Atbalsts zemes pārdalīšanai:*
  - līdz 100 % no faktiskajām juridiskajām un administratīvajām izmaksām.

6. *Atbalsts kvalitatīvu lauksaimniecības produktu ražošanas veicināšanai:*

- līdz 100 % no izmaksām subsidētu pakalpojumu veidā bez tiešiem naudas maksājumiem ražotājiem.

7. *Tehniskā atbalsta nodrošināšana lauksaimniecības nozarē:*

- līdz 100 % no izmaksām subsidētu pakalpojumu veidā bez tiešiem naudas maksājumiem ražotājiem

**Īstenošanas datums:** 2008. gada 21. novembris (atbalsts netiks piešķirts, pirms kopsavilkums nebūs publicēts Eiropas Komisijas tīmekļa vietnē)

**Atbalsta shēmas vai individuālā atbalsta ilgums:** Līdz 2013. gada 31. decembrim

**Atbalsta mērķis:** MVU

**Atsauce uz Regulas (EK) Nr. 1857/2006 pantiem un attaisnotās izmaksas:** Noteikumu projekta II nodaļa par valsts atbalsta piešķiršanu lauksaimniecību un lauku apvidus saglabāšanai un attīstībai *Divača* pašvaldībā laikposmam no 2008. līdz 2013. gadam ietver pasākumus, kuri uzskatami par valsts atbalstu saskaņā ar šādiem pantiem Komisijas 2006. gada 15. decembra Regulā (EK) Nr. 1857/2006 par Līguma 87. un 88. panta piemērošanu attiecībā uz maziem un vidējiem uzņēmumiem, kas nodarbojas ar lauksaimniecības produktu ražošanu, un grozījumiem Regulā (EK) Nr. 70/2001 (OV L 358, 16.12.2006., 3. lpp.):

- 4. pants. Ieguldījumi lauksaimniecības uzņēmumos;
- 5. pants. Tradicionālo kultūrvēsturisko ainavu un ēku saglabāšana;
- 6. pants. Lauku saimniecību ēku pārvietošana sabiedrības interesēs;
- 12. pants. Atbalsts apdrošināšanas prēmiju maksājumiem;
- 13. pants. Atbalsts zemes pārdalīšanai;
- 14. pants. Atbalsts kvalitatīvu lauksaimniecības produktu ražošanas veicināšanai;
- 15. pants. Tehniskā atbalsta nodrošināšana lauksaimniecības nozarē

**Attiecīgā(-ās) nozare(-es):** Lauksaimniecība

**Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese:**

Občina Divača  
Kolodvorska ulica 3a  
SLO-6215 Divača

**Tīmekļa vietne:**

<http://www.uradni-list.si/1/objava.jsp?urlid=200884&objava=3670>

**Cita informācija:** Pasākums apdrošināšanas prēmiju maksājumiem kultūraugu un augļu apdrošināšanai attiecas uz šādiem nelabvēlīgiem klimatiskiem apstākļiem, kurus var pielīdzināt dabas katastrofām: pavasara salna, krusa, zibens un zibens izraisīts ugunsgrēks, vētras un plūdi.

Pašvaldības noteikumi atbilst Regulas (EK) Nr. 1857/2006 prasībām par pasākumiem, kas jāveic pašvaldībām, un vispārējiem piemērojamajiem noteikumiem (pirms atbalsta piešķiršanas veicamie pasākumi, atbalsta kumulācija, pārredzamība un uzraudzība)

**Atbalsta numurs:** XA 337/08

**Dalībvalsts:** Dānija

**Atbalsta shēmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja uzņēmuma nosaukums:**

Ražošanas uzskaitē

**Juridiskais pamats:**

Lov om administration af Det Europæiske Fællesskabs forordninger om markedsordninger for landbrugsvarer m.v. (Bemyndigelsesloven), jf. lovbekendtgørelse nr. 297 af 28. april 2004

**Saskaņā ar atbalsta shēmu plānotie gada izdevumi vai uzņēmumam piešķirtā individuālā atbalsta kopsumma:** DKK 1 034 000

**Atbalsta maksimālā intensitāte:** 100 %

**Īstenošanas datums:** 2008. gada 1. oktobris

**Atbalsta shēmas vai individuālā atbalsta ilgums:** Līdz 2009. gada 30. septembrim

**Atbalsta mērķis:** Pārtikai paredzēto broileru un olu ražošanas uzskaitē un ražīguma pārraudzības shēmas nolūks ir sniegt individuāliem ražotājiem ticamu informāciju pašu ražošanas attīstības pārraudzībai plašākā ekonomikas kontekstā. Tās mērķis ir arī nodrošināt, lai nozare būtu pilnīgi informēta par ražīguma jautājumiem un ekonomisko situāciju nozares dažādajos sektoros.

Atbalsta galasaņēmēji ir lauksaimnieki, kas ražo pārtikai paredzētas olas un broilerus. Shēma attiecas tikai uz maziem un vidējiem uzņēmumiem.

Shēma atbilst Regulas (EK) Nr. 1857/2006 15. panta 2. punkta c) apakšpunktam. Tā attiecas uz izdevumiem par konsultāciju pakalpojumiem

**Attiecīgā(-ās) nozare(-es):** Putnkopība

**Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese:**

Fjerkræafgiftsfonden  
Axeltorv 3  
DK-1609 København V

**Tīmekļa vietne:**

<http://www.poultry.dk/ddf/fa.nsf/B2009T.pdf?openfileresource>

**Cita informācija:** —

**Atbalsta numurs:** XA 338/08

**Dalībvalsts:** Dānija

**Atbalsta shēmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja uzņēmuma nosaukums:**

Broileru pārbaudes izlases veidā

**Juridiskais pamats:**

Lov om administration af Det Europæiske Fællesskabs forordninger om markedsordninger for landbrugsvarer m.v. (Bemyndigelsesloven), jf. lov bekendtgørelse nr. 297 af 28. april 2004

**Saskaņā ar atbalsta shēmu plānotie gada izdevumi vai uzņēmumam piešķirtā individuālā atbalsta kopsumma:**  
DKK 90 000

**Atbalsta maksimālā intensitāte:** 100 %

**Īstenošanas datums:** 2008. gada 1. oktobris

**Atbalsta shēmas vai individuālā atbalsta ilgums:** Līdz 2009. gada 30. septembrim

**Atbalsta mērķi:** Saskaņā ar 11. punktu rīkojumā *bekendtgørelse nr. 1069 af 17. december 2001 om hold af kyllinger og rugeægproduktion* (2001. gada 17. decembra Rīkojums Nr. 1069 par vistu un olu ražošanu) segt broileru saimēs izlases veidā veikto pārbaužu izmaksas ar *Fjerkræafgiftsfonden* (Mājputnu nodevu fonda) starpniecību.

Atbalsta galasaņēmēji ir lauksaimnieki, kas nodarbojas ar broileru audzēšanu, un shēma attiecas tikai uz maziem un vidējiem uzņēmumiem.

Shēma ir saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1857/2006 10. panta 1. punktu. Tā attiecas uz izdevumiem par veselības pārbaudēm

**Attiecīgā(-ās) nozare(-es):** Mājputni (broileri)

**Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese:**

Fjerkræafgiftsfonden  
Axeltorv 3  
DK-1609 København V

**Tīmekļa vietne:**

<http://www.poultry.dk/ddf/fa.nsf/B2009T.pdf?openfileresource>

**Cita informācija:** —

**Dalībvalstu paziņotā informācija par valsts atbalstiem, kas piešķirti saskaņā ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 1857/2006 par EK līguma 87. un 88. panta piemērošanu attiecībā uz valsts atbalstu maziem un vidējiem uzņēmumiem, kas nodarbojas ar lauksaimniecības produktu ražošanu, un grozījumiem Regulā (EK) Nr. 70/2001**

(2009/C 18/08)

**Atbalsta numurs:** XA 339/08

**Dalībvalsts:** Dānija

**Atbalsta shēmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja uzņēmuma nosaukums:** Produktionsrelateret specialrådgivning med fokus på slagtefjerkræ

**Juridiskais pamats:** Lov om administration af Det Europæiske Fællesskabs forordninger om markedsordninger for landbrugsvarer m.v. (Bemyndigelsesloven), jf. lovbekendtgørelse nr. 297 af 28. april 2004

**Saskaņā ar atbalsta shēmu plānotie gada izdevumi vai uzņēmumam piešķirtā individuālā atbalsta kopsumma:** DKK 1 920 000

**Atbalsta maksimālā intensitāte:** 100 %

**Īstenošanas datums:** 2008. gada 1. oktobris

**Atbalsta shēmas vai individuālā atbalsta ilgums:** Līdz 2009. gada 30. septembrim

**Atbalsta mērķi:**

Shēmas mērķis ir nodrošināt objektīvu un lietpratīgas vispārējās tehniskas konsultācijas. Tā ir paredzēta arī tāpēc, lai nodrošinātu augstu kvalifikāciju inkubējamo olu ražošanā un broileru audzēšanā un zināšanas par mājputnu novietnēm, iekārtām un vides aizsardzības jautājumiem.

Atbalsta galasaņēmēji ir lauksaimnieki, kas nodarbojas ar mājputnu audzēšanu. Shēma attiecas tikai uz maziem un vidējiem uzņēmumiem.

Shēma atbilst Regulas (EK) Nr. 1857/2006 15. panta 2. punkta c) apakšpunktam. Tā attiecas uz izdevumiem par konsultāciju pakalpojumiem

**Attiecīgā(-ās) nozare(-es):** Putnkopība

**Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese:**

Fjerkræafgiftsfonden  
Axeltorv 3  
DK-1609 Copenhagen V

**Tīmekļa vietne:**

<http://www.poultry.dk/ddf/fa.nsf/B2009T.pdf?openfileresource>

**Cita informācija:** —

**Atbalsta numurs:** XA 340/08

**Dalībvalsts:** Dānija

**Atbalsta shēmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja uzņēmuma nosaukums:** Økologiske slagtekyllinger

**Juridiskais pamats:** Lov om administration af Det Europæiske Fællesskabs forordninger om markedsordninger for landbrugsvarer m.v. (Bemyndigelsesloven), jf. lovbekendtgørelse nr. 297 af 28. april 2004

**Saskaņā ar atbalsta shēmu plānotie gada izdevumi vai uzņēmumam piešķirtā individuālā atbalsta kopsumma:** DKK 252 000

**Atbalsta maksimālā intensitāte:** 100 %

**Īstenošanas datums:** 2008. gada 1. oktobris

**Atbalsta shēmas vai individuālā atbalsta ilgums:** Līdz 2009. gada 30. septembrim

**Atbalsta mērķi:**

Shēmas mērķis ir apkopot un izplatīt informāciju par broileru bioloģisko audzēšanu.

Atbalsta galasaņēmēji ir lauksaimnieki, kas nodarbojas ar mājputnu audzēšanu. Shēma attiecas tikai uz maziem un vidējiem uzņēmumiem.

Shēma atbilst Regulas (EK) Nr. 1857/2006 15. panta 2. punkta c) apakšpunktam. Tā attiecas uz izdevumiem par konsultāciju pakalpojumiem

**Attiecīgā(-ās) nozare(-es):** Putnkopība

**Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese:**

Fjerkræafgiftsfonden  
Axeltorv 3  
DK-1609 Copenhagen V

**Tīmekļa vietne:**

<http://www.poultry.dk/ddf/fa.nsf/B2009T.pdf?openfileresource>

**Cita informācija:** —

**Atbalsta numurs:** XA 365/08

**Dalībvalsts:** Apvienotā Karaliste

**Reģions:** Scotland

**Atbalsta shēmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja uzņēmuma nosaukums:** Orkney John's Disease Eradication Scheme

**Juridiskais pamats:** Local Government in Scotland Act 2003; Section 69(3) of the Orkney County Council Act 1974

**Saskaņā ar atbalsta shēmu plānotie gada izdevumi vai uzņēmumam piešķirtā individuālā atbalsta kopsumma:** Kopumā GBP 120 000 (viens simts un divdesmit tūkstoši sterliņu mārciņas)

Gads	Paredzētie izdevumi kopā	Maksimālā summa katram tiesīgajam saņēmējam (*)
2008.-2009.	GBP120 000	nav pieejama
2009.-2010.	GBP120 000	nav pieejama
2010.-2011.	GBP120 000	nav pieejama

(\*) Šī shēma ir paredzēta kā pakalpojums visai lauksaimnieku kopienai

**Atbalsta maksimālā intensitāte:** Atbalsta intensitāte ir 100 % saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1857/2006 10. pantu

**Īstenošanas datums:** Shēmas darbība sāksies 2008. gada 1. novembrī

**Atbalsta shēmas vai individuālā atbalsta ilgums:** Shēmas darbības laiks ir no 2008. gada 1. novembra līdz 2011. gada 31. oktobrim

#### Atbalsta mērķis:

Shēma tiks īstenota saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1857/2006 2. nodaļas 10. panta 1. apakšpunktu. Shēma nodrošinās pakalpojumus, lai Orkneju salu liellopus pārbaudītu uz paratuberkulozi. Shēma ir visaptveroša, un paredz, ka vismaz 80 % no pašreizējiem Orkneju salu vaislas ganāmpulkiem tiek pārbaudīti uz šo slimību. Paratuberkuloze ir viena no slimībām, kas minēta šo dzīvnieku slimību sarakstā, par kurām saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1857/2006 10. panta 7. punktu sniegto atbalstu var piešķirt profilakses un pārbaudes nolūkiem. Shēma ir paredzēta kā pakalpojums visai lauksaimnieku kopienai un neparedz ne samaksu, ne nodokli par ganāmpulka pārbaudi — atbalsts, kas sniegts šīs shēmas ietvaros, jāpiešķir natūrā subsidētu pakalpojumu veidā, un tas **neietvers** tiešus maksājumus naudā ražotājiem.

Pārbaudot liellopus uz šo slimību, OJDES (Orkneju salu paratuberkulozes apkarošanas shēmas) galvenais nolūks ir nodrošināt, lai Orkneju salu liellopi neslimotu ar šo slimību un uz tiem varētu attiecināt augstus veselības standartus, tādējādi sasniedzot šādus mērķus:

- samazināt ražošanas izmaksas,
- uzlabot vai pārvietot ražošanu,
- uzlabot kvalitāti,
- saglabāt un uzlabot dabas vidi, higiēnas apstākļus un dzīvnieku labturības standartus,
- uzlabot tirgus profilu

**Attiecīgā(-ās) nozare(-es):** Shēma attiecas uz lauksaimniecības produktu ražošanu

#### Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese:

Orkney Islands Council  
Council Offices  
School Place  
Kirkwall  
Orkney KW15 1NY  
United Kingdom

#### Tīmekļa vietne:

[http://www.orkney.gov.uk/nqcontent.cfm?a\\_id=13745&tt=orkneyv2](http://www.orkney.gov.uk/nqcontent.cfm?a_id=13745&tt=orkneyv2)

**Cita informācija:** —

**Atbalsta numurs:** XA 366/08

**Dalībvalsts:** Apvienotā Karaliste

**Reģions:** Scotland

**Atbalsta shēmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja uzņēmuma nosaukums:** Bluetongue Vaccination Campaign

**Juridiskais pamats:** Section 4(3) of the Small Landholders Act 1911

**Saskaņā ar atbalsta shēmu plānotie gada izdevumi vai uzņēmumam piešķirtā individuālā atbalsta kopsumma:** GBP 3 000 000

**Atbalsta maksimālā intensitāte:** 50 %

**Īstenošanas datums:** Atbalsta shēma sāks darboties 2008. gada 3. novembrī

**Atbalsta shēmas vai individuālā atbalsta ilgums:** Shēmas darbības laiks ir no 2008. gada 3. novembra līdz 2009. gada 30. aprīlim

**Atbalsta mērķis:** Atbalsts MVU

**Attiecīgā(-ās) nozare(-es):** Atbalsta shēmu piemēro maziem un vidējiem uzņēmumiem, kas nodarbojas ar lauksaimniecības produktu primāro ražošanu

#### Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese:

Scottish Government  
Pentland House  
47 Robbs Loan  
Edinburgh  
EH14 1TY  
United Kingdom

#### Tīmekļa vietne:

<http://www.scotland.gov.uk/Topics/Agriculture/animal-welfare/Diseases/SpecificDisease/bluetongue/BTVaccination/BTVaccinationStateAidInfo>

**Cita informācija:**

Infekciozā katarālā drudža vakcinācijas kampaņas mērķis ir aizsargāt Skotijas lauksaimniecības dzīvniekus no slimības. Lielopu un aitū vakcinācija ir obligāta, bet visu pārējo pret slimībām uzņēmīgo mājdzīvnieku vakcinācija ir brīvprātīga. Sniegtais atbalsts mazina ražotāju un dzīvnieku audzētāju vakcinācijas izmaksas līdz 50 % no ražošanas izmaksām. Ražotāji un dzīvnieku audzētāji maksās ražošanas un piegādes izdevumu atlikumu.

Skotijas valdība nodrošina 12 miljonu vakcīnu devu, lai tās izmantotu lopkopji un dzīvnieku audzētāji, kas atbilst MVU definīcijai. Šī shēma palīdz ražotājiem un dzīvnieku audzētājiem segt izmaksas, kas saistītas ar pirmā gada vakcinācijas kampaņu. Vakcīnu piešķirs rindas kārtībā. Ir iespējams, ka 12 miljonu devu, kura skaita noteikšanas pamatā ir aprēķini par visu atbilstošo vakcinējamo dzīvnieku skaitu Skotijā līdz 2008./2009. gada vakcinācijas perioda ziemas beigām, var tikt izpārdots

pirms ziemas beigām. Šādā gadījumā ražotājiem un dzīvnieku audzētājiem būs jāmaksā par vakcīnu pilna tirgus cena.

Shēma atbilst Regulas (EK) Nr. 1857/2006 1. nodaļas 10. pantam, paredzot atbalstu līdz 50 % no infekciozā katarālā drudža vakcīnas ražošanas izmaksām, kas radušās MVU. Atbalsts tiek sniegts tieši vakcīnas ražotājiem. Tādēļ ražotāji saņems vakcīnu par atbalsta cenu, to iegādājoties veterinārajā praksē, un to piešķir natūrā subsidētu pakalpojumu veidā, un tas neietver tiešus maksājumus naudā ražotājiem.

Lauksaimnieki var vakcinēt paši, izņemot gadījumus, kad īpaši nepieciešama veterinārās pārvaldes klātbūtne un sertificēšana.

Ir paredzēts, ka visa vakcīna tiks izlietota šīs shēmas darbības laikā, tomēr, ja 2008./2009. gada ziemas vakcinācijas perioda beigās kāda no 12 miljoniem vakcīnu devu netiks izmantota, Skotijas valdība lūgs šīs shēmas termiņa pagarinājumu.

## V

(Atzinumi)

## ADMINISTRATĪVAS PROCEDŪRAS

## KOMISIJA

**Uzaicinājums iesniegt priekšlikumus — Kopīgā saskaņotā Eiropas Savienības uzņēmumu un patērētāju apsekojumu programma**

(2009/C 18/09)

## 1. KONTEKSTS

Eiropas Komisija uzaicina iesniegt priekšlikumus (**atsauce Nr. ECFIN/2006/A3-042**) ar mērķi veikt apsekojumus **īrijā** Kopīgās saskaņotās Eiropas Savienības uzņēmumu un patērētāju apsekojumu programmas ietvaros (Komisija to apstiprināja 2006. gada 12. jūlijā, COM(2006)379). Šai sadarbībai jānotiek saskaņā ar vispārējo partnerības līgumu starp Komisiju un specializētajām iestādēm divu gadu laikā.

Programmas mērķis ir apkopot informāciju par tautsaimniecības stāvokli ES dalībvalstīs un kandidātvalstīs, lai varētu salīdzināt to ekonomikas attīstības ciklus EMS (Ekonomiskās un monetārās savienības) pārvaldības nolūkā. Programma ir kļuvusi par EMS ekonomiskās uzraudzības mehānisma, kā arī vispārējās ekonomiskās politikas būtisku sastāvdaļu.

## 2. DARBĪBAS MĒRĶIS UN TĀS APRAKSTS

## 2.1. Mērķi

Kopīgajā saskaņotajā ES programmā ir iesaistītas specializētas organizācijas/iestādes, kas veic apsekojumus, izmantojot kopīgu finansējumu. Komisija plāno noslēgt līgumus ar atbilstoši kvalificētām organizācijām un iestādēm, lai turpmāko divu gadu laikposmā veiktu vienu vai vairākus šādus apsekojumus:

- Apsekojums par investīciju nozari
- Apsekojums par būvniecības nozari
- Apsekojums par mazumtirdzniecības nozari
- Apsekojums par pakalpojumu nozari
- Apsekojums par rūpniecības nozari
- Apsekojums par patērētājiem

Turklāt, *ad hoc* apsekojumus par aktuāliem tautsaimniecības jautājumiem veic papildus ikmēneša apsekojumiem, izmantojot tās pašas ikmēneša apsekojumu izlases, lai iegūtu informāciju par konkrētiem tautsaimniecības politikas jautājumiem. Šie *ad hoc* apsekojumi pēc definīcijas ir vairāk neregulāri.

Apsekojumu mērķa grupa ir rūpniecības, investīciju, celtniecības, mazumtirdzniecības un pakalpojuma nozares uzņēmumu vadība, kā arī patērētāji.



## 2.2. Tehniskā specifikācija

### 2.2.1. Apsekojumu grafiks un rezultātu paziņošana

Šī tabula sniedz pārskatu par apsekojumiem, kas jāveic saistībā ar šo aicinājumu iesniegt priekšlikumus:

Apsekojuma nosaukums	Darbību skaits/ kvantitatīvās klases	Rādītāju skaits	Jautājumu skaits, ko uzdod ik mēnesi	Jautājumu skaits, ko uzdod ik ceturksni
Nozare	40/-	16	7	9
Investīcijas	6/6	2	2 jautājumi martā/aprīlī 4 jautājumi oktobrī/novembrī	
būvniecība	3/-	2	5	1
Mazumtirdzniecība	7/-	2	6	-
Pakalpojumi	18/-	1	6	1
Patērētājs	24 sadalījumi	1	14 (tostarp 2 izvēles jautājumi)	3

- Ikmēneša apsekojumi jāveic katra mēneša pirmajās divās līdz trīs nedēļās, un rezultāti jānosūta Komisijai pa e-pastu vismaz piecas līdz septiņas darbdienu pirms mēneša beigām, ievērojot grafiku, kas būs iekļauts konkrētajā piešķiruma nolīgumā.
- Ceturkšņa apsekojumi jāveic katra ceturkšņa pirmā mēneša (janvāra, aprīļa, jūlija un oktobra) pirmajās divās līdz trijās nedēļās, un to rezultāti jānosūta Komisijai pa e-pastu vismaz 5-7 darbdienu pirms attiecīgi janvāra, aprīļa, jūlija un oktobra beigām saskaņā ar grafiku, kas būs iekļauts konkrētajā piešķiruma nolīgumā.
- Sešu mēnešu apsekojumi par ieguldījumu nozari jāveic martā/aprīlī un oktobrī/novembrī, un rezultāti saskaņā ar grafiku, kas būs iekļauts piešķiruma nolīgumā jānosūta pa e-pastu Komisijai vismaz 5-7 darbdienu pirms attiecīgi aprīļa un novembra beigām.
- Īpašo apsekojumu gadījumā saņēmējam ir jāievēro tiem noteiktie konkrētie grafiki.

**Sīku darbības aprakstu** (Specifiskā piešķiruma līguma I pielikumu) iespējams lejupielādēt no šādas tīmekļa vietnes:

[http://ec.europa.eu/economy\\_finance/procurements\\_grants/grants7989\\_en.htm](http://ec.europa.eu/economy_finance/procurements_grants/grants7989_en.htm)

### 2.2.2. Metodoloģija un anketas

Informācija par metodoloģiju, anketas, kā arī uzņēmējdarbības un patērētāju apsekojumu veikšanas starptautiskās pamatnostādnes ir atrodamas Kopīgās saskaņotās ES uzņēmumu un patērētāju apsekojumu programmas lietotāja rokasgrāmatā šādā tīmekļa vietnē

[http://ec.europa.eu/economy\\_finance/indicators/business\\_consumer\\_surveys/userguide\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/economy_finance/indicators/business_consumer_surveys/userguide_en.pdf)

## 3. ADMINISTRATĪVIE NOTEIKUMI UN DARBĪBAS LAIKS

### 3.1. Administratīvie noteikumi

Maksimālais termiņš organizācijas vai iestādes izvēlei ir **2 gadi**. Komisija vēlas nodibināt ilgtermiņa sadarbību ar sekmīgajiem pretendentiem. Tālāk starp pusēm uz diviem gadiem tiks noslēgtas partnerattiecību nolīgums. Saskaņā ar šo partnerattiecību nolīgumu, kurā tiks izvirzīti kopīgie mērķi un konkretizētas plānotās darbības, starp pusēm uz gadu var noslēgt divus specifiskus piešķiruma nolīgumus. Pirmā gada specifiskais piešķiruma nolīgums attieksies uz laikposmu no 2009. gada maija līdz 2010. gada aprīlim.

### 3.2. Darbības laiks

Apsekojumus veic no 1. maija līdz 30. aprīlim. Pasākuma darbības laiks nedrīkst pārsniegt 12 mēnešus.

## 4. FINANŠU STRUKTŪRA

### 4.1. Kopienas finansējuma avoti

Izvēlētās darbības finansēs no budžeta pozīcijas 01.02.02 — Ekonomikas un monetārās savienības koordinācija un uzraudzība.

### 4.2. Kopējais šim priekšlikumam paredzētais Kopienas budžets

- Kopējā šādiem apsekojumiem pieejamā gada budžeta summa laikposmā no 2009. gada maija līdz 2010. gada aprīlim ir **EUR 75 000**.
- Summas turpmākajam gadam varēs palielināt par apmēram 2 %, ja būs pieejami budžeta līdzekļi.

### 4.3. Kopienas līdzfinansējuma procentuālā daļa

Komisijas līdzfinansējuma daļa nedrīkst pārsniegt 50 % no attaisnotajām izmaksām, kas saņēmējam radušās par katra apsekojuma veikšanu. Komisija nosaka līdzfinansējuma procentuālo daļu katram apsekojumam atsevišķi.

### 4.4. Pasākumu finansējums, ko veic saņēmējs, un attaisnotās izmaksas

Saņēmējam ir jāiesniedz sīki izstrādāts pirmā gada budžets, kurā ir aplēses par pasākuma izmaksām un finansējuma tāme euro. Sīki izstrādāts otrā gada budžets saskaņā ar partnerattiecību nolīgumu jāsniedz pēc Komisijas uzaicinājuma.

Budžetā paredzētā Komisijai pieprasītā piešķiruma summa **jānoapaļo līdz tuvākajiem desmit euro**. Budžetu konkrētajā piešķiruma nolīgumā iekļauj kā pielikumu. Komisija šos datus vēlāk varētu izmantot revīzijas vajadzībām. Komisija šos datus vēlāk varētu izmantot revīzijas vajadzībām.

Attaisnotās izmaksas ir izmaksas, kas radušās tikai pēc tam, kad specifisko piešķiruma nolīgumu parakstījušas visas puses, izņemot īpašus gadījumus, bet tās nevar būt radušās pirms pieteikuma iesniegšanas piešķiruma saņemšanai. Ieguldījumus natūrā neuzskata par attaisnotām izmaksām.

### 4.5. Maksāšanas kārtība

Avansa pieprasījumu 40 % apmērā no maksimālās piešķiruma summas saņēmējs var iesniegt septembrī. Atlikušā piešķiruma summas samaksas pieprasījumu kopā ar galīgo finanšu pārskatu un sīku izmaksu sarakstu jāiesniedz divu mēnešu laikā pēc pasākuma beigu datuma (pilnīgu informāciju skatīt konkrētā piešķiruma nolīguma 5. un 6. pantā).

Gan pirms avansa pieprasījuma, gan atlikušās summas samaksas pieprasījuma savlaicīgi jāiesniedz uzņēmumu un patērētāju apsekojumos iegūtie dati.

Par attaisnotām izmaksām tiks uzskatītas tikai tādas izmaksas, kas ir izsekojamas un atpazīstamas saņēmēja izmaksu uzskaites sistēmā.

### 4.6. Apakšligumi

- Ja saskaņā ar priekšlikumu paredzēts, ka apakšliguma slēdzējs sniedz pakalpojumus, kuru apmērs līdzvērtīgs 50 % vai vairāk no veicamā uzdevuma apmēra, apakšliguma slēdzējam ir jāiesniedz visi dokumenti, kas nepieciešami, lai novērtētu pretendenta priekšlikumu kopumā attiecībā uz izslēgšanas, atlases un piešķiršanas kritērijiem (skatīt 5., 6. un 7. punktu tālāk). Tas nozīmē, ka apakšliguma slēdzējam ir jāpie-rāda, ka tas atbilst izslēgšanas, atlases un piešķiršanas kritērijiem, kuri attiecas uz to uzdevumu daļu, ko apakšliguma slēdzējs apņemas veikt.
- Piešķiruma pretendents slēdz līgumu ar tādiem apakšliguma pretendentiem, kuru piedāvājums ir labākais cenas un kvalitātes attiecības ziņā, vienlaikus cenšoties novērst jebkuru interešu konflikta iespējamību. Gadījumā, ja apakšliguma summa pārsniedz EUR 60 000, izvēlētajam pretendentiem ar attiecīgiem dokumentiem ir jāpierāda, ka apakšliguma slēdzējs ir izvēlēts, pamatojoties uz labāko cenas un kvalitātes attiecību.

#### 4.7. Kopīgi priekšlikumi

Ja tiek iesniegts kopīgs priekšlikums, ir skaidri jānorāda visu priekšlikuma dalībnieku uzdevumi un materiālais ieguldījums. Visiem dalībniekiem ir jāsniedz dokumenti, kas nepieciešami priekšlikuma novērtēšanai kopumā, ņemot vērā izslēgšanas, atlases un piešķiršanas kritērijus (skatīt 5., 6. un 7. punktu tālāk), kas saistīti ar veicamajiem uzdevumiem.

Viens no dalībniekiem uzņemas koordinatora lomu un atbildību par šādām darbībām:

- uzņemties kopējo atbildību par partnerattiecībām ar Komisiju,
- pārraudzīt pārējo dalībnieku darbību,
- nodrošināt apsekojumu rezultātu vispārējo saskaņotību un savlaicīgu iesniegšanu,
- centralizēti veikt ir līguma parakstīšanu un nogādāt visu dalībnieku pienācīgi parakstītu līgumu Komisijā (iespējams veikt, izraugoties pilnvaroto),
- centralizēt Komisijas finanšu piešķirumu un izmaksāt līdzekļus dalībniekiem,
- apkopot apliecinātos dokumentus par izdevumiem, kuri radušies katram dalībniekam, un iesniegt tos (vienā reizē).

### 5. ATBILSTĪBAS KRITĒRIJI

#### 5.1. Pretendentu juridiskais statuss

Uzaicinājums iesniegt priekšlikumus attiecas uz organizācijām un iestādēm (juridiskām personām), kuru juridiskais statuss ir nostiprināts vienā no ES dalībvalstīm, Horvātijā, Bijušajā Dienvidslāvijas Maķedonijas Republikā vai Turcijā. Pretendentiem jāpierāda, ka tiem ir juridiskas personas statuss un jāsniedz nepieciešamā dokumentācija, šim nolūkam iesniedzot juridiskās personas standarta veidlapu.

#### 5.2. Pamats izslēgšanai

Pieteikumus pieteikuma saņemšanai neizskata, ja pretendents ir kādā no turpmāk minētajām situācijām (!):

- a) tas ir bankrotējis vai tiek likvidēts, tā darbību pārtrauc tiesa, tas ir noslēdzis nolīgumu ar kreditoriem, ir pārtraucis uzņēmējdarbību, ir iesaistīts tiesas procesā saistībā ar šiem jautājumiem, vai ir citā līdzīgā situācijā, kas radusies valstu tiesību aktos vai noteikumos paredzētas līdzīgas procedūras rezultātā;
- b) tas ar galīgu un nepārsūdzamu tiesas spriedumu ir atzīts par vainīgu likumpārkāpumā saistībā ar tā profesionālo darbību;
- c) tas ir vainīgs smagā ar profesionālo darbību saistītā pārkāpumā, kas ir pierādīts ar jebkādiem līdzekļiem, ko līgumslēdzēja iestāde var pamatot;
- d) tas nav izpildījis saistības attiecībā uz sociālās apdrošināšanas iemaksām vai nodokļu nomaksu saskaņā ar tās valsts tiesību normām, kurā tas reģistrēts, vai līgumslēdzējas iestādes valsts tiesību normām, vai arī tās valsts tiesību normām, kurā paredzēta līguma izpilde;
- e) attiecībā uz to ir stājies spēkā galīgs un nepārsūdzams tiesas spriedums par krāpšanu, korupciju un dalību kriminālā organizācijā vai citādu nelikumīgu darbību, kas kaitē Kopienas finanšu interesēm;
- f) ir pasludināts, ka tas pēc citas iepirkuma procedūras vai piešķiruma procedūras, ko finansē no Kopienas budžeta, ir nopietni pārkāpis līgumu, neizpildot tajā noteiktās saistības;
- g) tas ir interešu konflikta situācijā;
- h) tas ir atzīts par vainīgu nepatiesas informācijas sniegšanā vai nav sniedzis nepieciešamo informāciju.

Pretendentiem atbilstības deklarācijas veidlapā jāapliecina, ka tie nav nonākuši kādā no 5.2. punktā minētajām situācijām.

(!) Atbilstīgi Eiropas Kopienas vispārējam budžetam piemērojamās Finanšu Regulas 93. un 94. pantam.

### 5.3. Administratīvie un finanšu sodi

1. Neierobežojot līgumā paredzēto sodu piemērošanu, tos kandidātus vai pretendētus un līgumslēdzējus, kas ir atzīti par vainīgiem nepatiesu ziņu sniegšanā vai par kuriem konstatēts, ka tie būtiski nav pildījuši savas līgumsaistības agrākās iepirkuma procedūrās, izslēdz no dalības visos līgumos un atņem tiesības saņemt no Kopienas budžeta finansētus piešķirumus ilgākais uz diviem gadiem no dienas, kad konstatēts pārkāpums, ko apliecina abu pušu uzklauššana, iesaistot arī līgumslēdzēju. Šo termiņu var pagarināt līdz trim gadiem, ja piecu gadu laikā pēc pirmā pārkāpuma ir noticis atkārtots pārkāpums.

Pretendentiem vai kandidātiem, kas ir atzīti par vainīgiem nepatiesu ziņu sniegšanā, piemēro arī finanšu sodu, kas atbilst no 2 % līdz 10 % no attiecīgā līguma kopējās piešķirtās summas.

Līgumslēdzējiem, par kuriem konstatēts, ka tie būtiski pārkāpuši līgumsaistību izpildi, piemēro finanšu sodu, kas atbilst no 2 % līdz 10 % no attiecīgā līguma kopējās piešķirtās summas. Šo likmi var palielināt līdz 4 % — 20 %, ja piecu gadu laikā pēc pirmā pārkāpuma ir noticis atkārtots pārkāpums.

2. Gadījumos, kas minēti 5.2. punkta a), c) un d) apakšpunktā, kandidātus vai pretendētus izslēdz no dalības visos līgumos un atņem tiesības saņemt piešķiruma nolīgumu ilgākais uz diviem gadiem no dienas, kad konstatēts pārkāpums, ko apliecina abu pušu uzklauššana, iesaistot līgumslēdzēju.

Visos 5.2. punkta b) un e) apakšpunktā minētajos gadījumos kandidātus vai pretendētus izslēdz no dalības visos līgumos un atņem tiesības saņemt piešķirumus vismaz uz vienu gadu un ilgākais uz četriem gadiem no sprieduma izziņošanas dienas.

Šos termiņus var pagarināt līdz pieciem gadiem gadījumā, ja pārkāpums izdarīts atkārtoti piecu gadu laikā kopš pirmā pārkāpuma vai pirmā sprieduma.

3. Gadījumi, kas ir minēti 5.2. punkta e) apakšpunktā, ir šādi:

- a) krāpšanas gadījumi, kas minēti ar Padomes 1995. gada 26. jūlija aktu izstrādātās Konvencijas par Eiropas Kopienu finanšu interešu aizsardzību 1. pantā;
- b) korupcijas gadījumi, kas minēti ar Padomes 1997. gada 26. maija aktu izstrādātās Konvencijā par cīņu pret korupciju, kurā iesaistītas Eiropas Kopienu amatpersonas vai Eiropas Savienības dalībvalstu amatpersonas, 3. pantā;
- c) dalība kriminālā organizācijā, kā definēts Padomes Vienotās Rīcības dokumenta 98/733/JHA 2. panta 1. punktā;
- d) nelikumīgi iegūtu līdzekļu legalizēšana gadījumi, kā definēts Padomes Direktīvas 91/308/EEK 1. pantā.

## 6. ATLASES KRITĒRIJI

Pretendentu finansējuma avotiem jābūt stabiliem un pietiekamiem, lai turpinātu darbību visā pasākuma veikšanas laikā. Pretendentiem jābūt tādai profesionālajai kompetencei un kvalifikācijai, kas vajadzīga piedāvāto pasākumu vai darba programmas īstenošanai.

### 6.1. Pretendentu finansiālais stāvoklis

Pretendentiem jābūt pietiekamam finansiālajam nodrošinājumam, lai īstenotu piedāvāto pasākumu. Tiem jāiesniedz uzņēmuma bilance un peļņas un zaudējumu aprēķini par pēdējiem diviem gadiem, par kuriem konti ir noslēgti. Šis noteikums neattiecas uz valsts iestādēm un starptautiskajām organizācijām.

### 6.2. Pretendentu darbības spējas

Pretendentiem jābūt pietiekamām darbības spējām, lai īstenotu piedāvātās aktivitātes, un jāiesniedz attiecīgi apliecinājuma dokumenti.

Lai novērtētu pretendenta darbības spējas, tiks pārbaudīta atbilstība šādiem kritērijiem:

- vismaz trīs gadus ilga pierādīta pieredze, sagatavojot un īstenojot apsekojumus;
- pierādīta pieredze apsekojumu rezultātu novērtēšanā un metodisku jautājumu risināšanā (izlases, anketas un grafiki);

- spēja izmantot Kopīgās saskaņotās ES uzņēmumu un patērētāju apsekojumu programmas metodoloģiju un ievērot Eiropas Komisijas un EDSO kopīgi izstrādātās uzņēmējdarbības un patērētāju apsekojumu veikšanas starptautiskās pamatnostādnes (skatīt 2.2.2. punktu), kā arī Komisijas norādījumus — ievērot ikmēneša ziņojumu iesniegšanas termiņus, pēc Komisijas dienestu pieprasījuma veikt uzlabojumus un izmaiņas apsekojumu programmā saskaņā ar vienošanos, kas pieņemta, tiekoties ar sadarbības organizāciju/iestāžu pārstāvjiem koordinācijas sanāksmēs.

## 7. PIEŠĶIRŠANAS KRITĒRIJI

Piešķirot līguma slēgšanas tiesības sekmīgiem kandidātiem, tiks ņemti vērā šādi kritēriji:

- kandidāta kompetences un pieredzes līmenis 6.2. punktā minētajās jomās;
- kandidāta kompetences un pieredzes līmenis rādītāju veidošanā, pamatojoties uz apsekojumu rezultātiem un izmantojot apsekojumu rezultātus cikliskajā un ekonomikas analizē un pētījumos, tostarp nozaru analizē;
- piedāvātā apsekojuma metodoloģija, tostarp izlases veids, izlases lielums, aptvere, atbilžu biežums, utt.;
- kandidāta kompetences un zināšanu līmenis par apsekojumu veikšanas īpatnībām tajā nozarē un valstī, kur apsekojumu(s) paredzēts veikt;
- kandidāta darba organizācijas efektivitāte, vērtējot elastīgumu, infrastruktūru, kvalificētu personālu un rīcībā esošos līdzekļus darba veikšanai, rezultātu paziņošanai, dalībai aptaujas rezultātu sagatavošanā saskaņā ar kopīgo saskaņoto programmu un saziņai ar Komisiju.

## 8. PRAKTISKĀS PROCEDŪRAS

### 8.1. Priekšlikumu sagatavošana un iesniegšana

Priekšlikumos jāiekļauj aizpildīta un **parakstīta standarta piešķiruma pieteikuma veidlapa** un visi veidlapā minētie apliecinājuma dokumenti. Pretendenti var iesniegt priekšlikumus par vienu vai vairākiem apsekojumiem.

Priekšlikumā jābūt trīs daļām:

- administratīvais priekšlikums,
- tehniskais priekšlikums,
- finanšu priekšlikums.

Ja iesniedz priekšlikumus par vairākiem apsekojumiem, priekšlikumam jāpievieno tikai viens administratīvais priekšlikums un, vajadzības gadījumā, tikai viens tehniskais priekšlikums vai to kopīga daļa.

Komisijas izsniedz šādas standarta veidlapas:

- standarta piešķiruma pieteikuma veidlapa,
- veidlapa budžeta pārskatam ar aprēķinātajām apsekojuma izmaksām un finansēšanas plānu,
- finansiālās identifikācijas veidlapa,
- juridiskās personas veidlapa,
- atbilstības deklarācijas veidlapa,
- veidlapa paziņojumam, ar kuru apliecina vēlmi parakstīt partnerattiecību nolīgumu un konkrēto piešķiruma nolīgumu,
- veidlapa par apakšlīgumiem,
- veidlapa apsekojuma metodoloģijas aprakstīšanai,

kā arī dokumentācija, kas attiecas uz piešķiruma finansiālajiem aspektiem:

- palīgs finanšu aprēķinu un finanšu pārskatu sastādīšanai,
- partnerattiecību nolīguma paraugs,
- konkrētā gada piešķiruma nolīguma paraugs,

a) lejupielādējot tās no šīs tīmekļa vietnes

[http://ec.europa.eu/economy\\_finance/procurements\\_grants/grants7989\\_en.htm](http://ec.europa.eu/economy_finance/procurements_grants/grants7989_en.htm)

b) ja tas nav iespējams, rakstot Komisijai uz šādu adresi:

European Commission  
Directorate-General for Economic and Financial Affairs  
Unit ECFIN-A-3 (Business surveys)  
Call for proposals — ECFIN/2008/A3-042  
BU-1 3/146  
B-1049 Brussels  
Fakss: (32-2) 296 36 50  
E-pasts: [ecfin-bcs-mail@ec.europa.eu](mailto:ecfin-bcs-mail@ec.europa.eu)  
Lūdzu, norādiet "Call for proposals — ECFIN/2008/A3-042"

Komisija patur tiesības veikt grozījumus šajos standarta dokumentos atbilstoši kopīgās saskaņotās ES programmas vajadzībām un/vai budžeta pārvaldības noteikumiem.

Priekšlikumi jāiesniedz vienā no Eiropas Kopienas oficiālajām valodām, attiecīgi pievienojot tulkojumu angļu, franču vai vācu valodā.

Pretendentam jāiesniedz **viens parakstīts priekšlikuma oriģināls un trīs kopijas, ja iespējams, nesastiprinot dokumentus ar skavām**. Tas atvieglos administratīvo darbu, gatavojot visas vajadzīgās kopijas/dokumentus atlases komisijai(ām).

Priekšlikumi jāiesniedz aizlīmētā aploksnē, kas ievietota otrā aizlīmētā aploksnē.

Uz ārējās aplokšnes jābūt norādītai 8.3. punktā minētajai adresei.

Uz aizlīmētās iekšējās aplokšnes, kurā ir priekšlikums, jābūt norādei: "Call for Proposals — ECFIN/2008/A3-042, not to be opened by the internal mail department" [Uzaicinājums iesniegt priekšlikumus — ECFIN/2008/A3-042, neatvērt iekšējā pasta struktūrvienībā].

Komisija informēs kandidātus par priekšlikuma saņemšanu, nosūtot atpakaļ saņemšanas apstiprinājuma lapu, kas iesniegta kopā ar priekšlikumu.

## 8.2. Priekšlikumu saturs

### 8.2.1. Administratīvais priekšlikums

Administratīvajā priekšlikumā jāiekļauj

- pienācīgi parakstīta *standarta piešķiruma pieteikuma veidlapa*;
- pienācīgi aizpildīta un parakstīta *juridiskās personas veidlapa* un prasītie papildu dokumenti, kas apliecina organizācijas vai iestādes juridisko statusu;
- pienācīgi aizpildīta un parakstīta *finansiālās identifikācijas veidlapa*;
- pienācīgi parakstīta pretendenta *atbilstības deklarācijas veidlapa*;
- pienācīgi parakstīta *veidlapa ar paziņojumu, kas apliecina vēlmi parakstīt partnerattiecību nolīgumu un konkrēto piešķirumu nolīgumu* gadījumā, ja tiks izraudzīts,
- organizācijas vai iestādes *struktūrskāme*, kurā norādīti vadības un par apsekojumu veikšanu atbildīgā operatīvā dienesta darbinieku uzvārdi un amati;
- Stabili *finansiālo stāvokli* apliecinoši dokumenti: jābūt pievienotai bilancei un peļņas un zaudējumu aprēķinam par pēdējiem diviem finanšu gadiem, t.i., par 2007. un 2006. gadu, par kuriem grāmatvedības konti ir noslēgti..

### 8.2.2. Tehniskais priekšlikums

Tehniskajā priekšlikumā jāiekļauj:

- *Organizācijas vai iestādes darbības apraksts*, kas ļauj novērtēt tās kvalifikāciju un pieredzes līmeni, kā arī ilgumu 6.2. punktā norādītajās jomās. Tas nozīmē visus pētījumus, pakalpojumu līgumus, konsultācijas, apsekojumus, publikācijas vai citus iepriekš veiktus darbus, norādot klientu un to, kuri no šiem darbiem ir veikti Eiropas Komisijas uzdevumā, ja tādi ir. Darbības aprakstam jāpievieno atbilstošākie pētījumi un/ vai to rezultāti;
- *Sīks organizācijas darbības apraksts* apsekojumu veikšanai. Jāpievieno attiecīgā dokumentācija, kas attiecas uz pretendenta rīcībā esošo infrastruktūru, telpām, aprīkojumu un kvalificētu personālu (īsi to darbinieku dzīves apraksti, kas ir vistiešāk iesaistīti apsekojuma(u) veikšanā).
- *Pienācīgi aizpildīta(-s) veidlapa(-s), kur sniegts apsekojuma metodikas sīks apraksts*: izlases metodes, izlases kļūdas, paredzamais izlases lielums, aptvere, paredzamais atbilžu biežums, utt.
- *Pienācīgi aizpildīta veidlapa attiecībā uz pasākumā iesaistītajiem apakšlīgumu slēdzējiem*, sīki aprakstot uzdevumus, par kuriem slēgs apakšlīgumus.

### 8.2.3. Finansiālais priekšlikums

Finansiālajā priekšlikumā jāiekļauj:

- *pienācīgi un detalizēti aizpildīts 12 mēnešu budžeta pārskats (euro) par katru apsekojumu*, pārskatā iekļaujot pasākuma finansēšanas plānu un apsekojuma kopējo un attaisnoto izmaksu sīko sadalījumu, tostarp apakšlīgumu izmaksu sīku sadalījumu;
- *apliecinājums par atbrīvojumu no PVN*;
- *Ja nepieciešams, jāiesniedz dokuments, kas apliecina citu organizāciju finansiālo ieguldījumu (līdzfinansējumu)*.

## 8.3. Adrese un termiņš priekšlikumu iesniegšanai

Pretendenti, kas ir ieinteresēti saņemt piešķirumus, tiek aicināti iesniegt pieteikumus Eiropas Komisijai.

Pieteikumu var iesniegt šādi:

- a) **Izmantojot ierakstītu sūtījumu vai privātās piegādes dienestu, bet ne vēlāk kā 2009. gada 20. februārī** (pasta zīmogs). *Saņemšanas datuma pierādījums ir pasta zīmoga datums vai piegādes dienesta kvīts datums, nosūtīt pieteikumu uz šādu adresi.*

#### **Izmantojot ierakstītu sūtījumu.**

European Commission  
Directorate-General for Economic and Financial Affairs  
For the attention of Mr Johan VERHAEVEN  
Call for Proposals ref. ECFIN/2008/A3-042  
Unit R2, Office BU24 — 4/4/11  
B-1049 Brussels

#### **Izmantojot privātās piegādes dienestu**

European Commission  
Directorate-General for Economic and Financial Affairs  
For the attention of Mr Johan VERHAEVEN  
Call for Proposals ref. ECFIN/2008/A3-042  
Unit R2, Office BU24 — 4/11  
Avenue du Bourget, 1-3  
B-1140 Brussels (Evere)

- b) **Nogādājot to Eiropas Komisijas centrālajam pasta dienestam** (personiska piegāde vai piegāde, ko veic jebkura pretendenta pilnvarota persona, tostarp privātās piegādes dienesti) uz šādu adresi:

European Commission  
Directorate-General for Economic and Financial Affairs  
For the attention of Mr Johan VERHAEVEN  
Call for Proposals ref. ECFIN/2008/A3-042  
Unit R2, Office BU24 — 4/11  
Avenue du Bourget, 1-3  
B-1140 Brussels (Evere)

**ne vēlāk kā 2009. gada 20. februārī plkst. 16.00** (pēc Briseles laika). Šādā gadījumā iesniegšanas pierādījums būs datēta un parakstīta kvīts, ko izsniegusi minētās struktūrvienības amatpersona, kas pieņem pieteikumu.

#### 9. KAS NOTIEK AR SAŅEMTAJIEM PIETEIKUMIEM?

Visi pieteikumi tiks pārbaudīti, lai pārliecinātos, vai tie atbilst formālajiem atbilstības kritērijiem.

Par atbilstīgiem uzskatītos pieteikumus izvērtēs pēc iepriekš norādītajiem piešķiršanas kritērijiem.

Priekšlikumu atlases procedūra notiks **2009. gada februārī un martā**. Šim mērķim tiks izveidota atlases komisija, kas darbosies Ekonomikas un finanšu jautājumu ģenerāldirektora vadībā. Tās sastāvā būs vismaz trīs personas, kas pārstāv vismaz divas savstarpēji hierarhiski nesaistītas specializētas vienības, un tai būs savs sekretariāts, kas būs atbildīgs par saziņu ar sekmīgo kandidātu pēc atlases procedūras. Arī neizraudzītie kandidāti tiks atsevišķi informēti.

#### 10. SVARĪGI

Šis aicinājums iesniegt priekšlikumus Komisijai nerada nekāda veida līgumsaistības ne ar vienu organizāciju/iestādi, kas iesniedz priekšlikumu, pamatojoties uz šo aicinājumu. Visai saziņai attiecībā uz šo uzaicinājumu iesniegt priekšlikumus ir jānotiek rakstiski.

Pretendentiem jāievēro tie līguma noteikumi, kas līguma slēgšanas tiesību piešķiršanas gadījumā kļūst obligāti.

Kopienas finanšu interešu aizsardzības nolūkā jūsu personas dati var tikt nodoti iekšējā audita dienestiem, Eiropas Revīzijas palātai, Finanšu pārkāpumu komisijai un/vai Eiropas Krāpšanas apkarošanas birojam (OLAF).

Datus par saimniecisko darbību veicējiem, kas ir nonākuši kādā no Finanšu regulas 93. un 94. pantā, 96. panta 1. punkta b) apakšpunktā un 96. panta 2. punkta a) apakšpunktā minētajām situācijām, var iekļaut centrālajā datu bāzē un darīt zināmus Komisijas izraudzītajām personām, citām institūcijām, aģentūrām, iestādēm un struktūrām, kas minētas Finanšu regulas 95. panta 1. un 2. punktā. Tas attiecas arī uz personām ar pārstāvības, lēmumu pieņemšanas vai kontroles pilnvarām pār minētajiem saimniecisko darbību veicējiem. Jebkurai pusei, par kuru datu bāzē ir ievadīta informācija, ir tiesības tikt informētai par datiem, kas uz to attiecas, pieprasot to Komisijas grāmatvedības departamentam.



**UZAICINĀJUMS IESNIEGT PRIEKŠLIKUMUS — DG EAC/01/09**  
**TEMPUS IV — AUGSTĀKĀS IZGLĪTĪBAS REFORMA, IZMANTOJOT UNIVERSITĀŠU STARP-**  
**TAUTISKO SADARBĪBU**

(2009/C 18/10)

### 1. MĒRĶI UN APRAKSTS

Programma *TEMPUS* turpinās ceturtajā posmā, kas aptver periodu no 2007. līdz 2013. gadam.

Programmas vispārīgais mērķis ir sekmēt sadarbību augstākās izglītības jomā Eiropas Savienības dalībvalstīs un apkārtējās partnervalstīs. Programma īpaši veicina brīvprātīgu konvergenci ar tiem sasniegumiem augstākās izglītības jomā ES, kas izriet no Lisabonas stratēģijas darba kārtības un Boloņas procesa.

Ar programmu *TEMPUS* sekmē daudzpusīgu sadarbību starp ES dalībvalstu augstskolām, iestādēm, organizācijām un partnervalstīm, kā arī pievēršas augstākās izglītības reformēšanai un modernizācijai.

Dalībvalstu projektiem ir jāatbilst valsts prioritātēm, kas ir noteiktas ciešā Eiropas Komisijas delegāciju un attiecīgo partnervalstu iestāžu sadarbībā. Daudzvalstu projektiem ir jāatbilst programmu prioritātēm reģionos, kuras ir noteiktas ES augstākās izglītības jomas modernizācijas programmā un Komisijas stratēģiskajos dokumentos saistībā ar kaimiņvalstīm, Vidusāziju un valstīm, kuras gatavojas iestāties Eiropas Savienībā.

Divi galvenie sadarbības instrumenti, izmantojot *TEMPUS* uzaicinājumu iesniegt priekšlikumus, ir šādi:

- **kopīgie projekti:** projekti ar augšupvērstu pieeju, kuru mērķis ir modernizācijas un reformu ieviešana **institucionālā (augstskolu) līmenī**. Kopīgo projektu mērķis ir augstskolu izglītības programmu modernizācija un pārvaldība, nododot zināšanas starp universitātēm, organizācijām, iestādēm ES un partnervalstīm, kā arī, ja nepieciešams, partnervalstu iestādēm;
- **strukturālie pasākumi:** projekti sekmē **augstākās izglītības sistēmu** attīstību un reformu ieviešanu partnervalstīs, veicinās to kvalitāti un atbilstīgumu un palielinās konvergenci ar attīstības tendencēm ES. Strukturālie pasākumi attieksies uz darbībām, kas paredzētas augstākās izglītības **sistēmu** strukturālo reformu atbalstam un stratēģiskā pamata izstrādei **valsts līmenī**.

### 2. PRASĪBĀM ATBILSTĪGI PRETENDENTI

Programmā *TEMPUS* var piedalīties iestādes un organizācijas, sākot no augstākās izglītības iestādēm un organizācijām līdz iestādēm, kas nav saistītas ar izglītību, piemēram, nevalstiskās organizācijas, uzņēmējdarbības, rūpniecības uzņēmumi un publiskās iestādes.

Šīm institūcijām un organizācijām ir jābūt reģistrētām kādā no četrām šādām tiesīgajām valstu grupām:

- Eiropas Savienības 27 dalībvalstis;
- Rietumbalkānu reģiona 6 valstis: Albānija, Bosnija un Hercegovina, Horvātija, Bijusī Dienvidslāvijas Maķedonijas Republika, Melnkalne, Serbija, kā arī Kosova atbilstīgi ANO DP Rezolūcijai 1244/99.
- Eiropas Savienības apkārtējās 15 valstis dienvidu un austrumu reģionā: Alžīrija, Ēģipte, Izraēla, Jordānija, Libāna, Maroka, Okupētā Palestīnas teritorija, Sīrija, Tunisija, Armēnija, Azerbaidžāna, Baltkrievija, Gruzija, Moldova un Ukraina;
- Krievijas Federācija;
- Vidusāzijas 5 republikas: Kazahstāna, Kirgizstāna, Tadžikistāna, Turkmenistāna un Uzbekistāna.

### 3. PROJEKTA BUDŽETS UN DARBĪBAS ILGUMS

Kopējais budžets, kas paredzēts projektu līdzfinansēšanai, ir EUR 53 miljoni.

Komisijas finansiālais atbalsts nedrīkst pārsniegt 90 % no projekta kopējām attaisnotajām izmaksām.

**Minimālais atbalsta apjoms** gan Kopīgajiem projektiem, gan Strukturāliem pasākumiem ir **EUR 500 000**. **Maksimālais atbalsta apjoms** ir **EUR 1 500 000**. **Kosovai** <sup>(1)</sup>, **Melnkalnei** un piecām **Vidusāzijas** valstīm **minimālais** atbalsta apjoms valsts projektiem (abiem projektu tipiem) ir noteikts **EUR 300 000**.

Projektu maksimālais ilgums ir 36 mēneši.

#### 4. IESNIEGŠANAS TERMIŅŠ

Pieteikumi Kopīgajiem projektiem un Strukturālajiem pasākumiem ir jāizsūta ne vēlāk kā **2008. gada 28. aprīlī plkst. 16.00** pēc Viduseiropas vasaras laika.

#### 5. PAPILDU INFORMĀCIJA

Uzaicinājuma iesniegt priekšlikumus pilnais teksts un pieteikuma veidlapas ir pieejamas šajā tīmekļa vietnē:  
<http://ec.europa.eu/tempus>

Pieteikumā jāievēro uzaicinājuma pilnā teksta prasības, un pieteikums jāiesniedz, izmantojot šim nolūkam paredzētās veidlapas.

---

(1) Atbilstīgi statusam, kas definēts Apvienoto Nāciju Organizācijas Drošības padomes Rezolūcijā 1244/99.

## PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KONKURENCES POLITIKAS ĪSTENOŠANU

## KOMISIJA

## Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju

(Lieta COMP/M.5313 — Serendipity Investment/Eurosport/JV)

## Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2009/C 18/11)

1. Komisija 2009. gada 16. janvārī, saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4. pantu un 4. panta 5. punktā noteikto, kuras rezultātā uzņēmums Serendipity Investment SAS ("Serendipity Investment", Francija), ko kopīgi kontrolē uzņēmumi Bouygues Group un Financière Pinault Group, un uzņēmums Eurosport SA ("Eurosport", Francija), ko kontrolē uzņēmums Bouygues Group, iegūst Padomes regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta izpratnē kopīgu kontroli pār uzņēmumu SPS ("SPS", Francija), iegādājoties akcijas.

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

— Serendipity Investment ir kapitālieguldījumu sabiedrība, kas veic ieguldījumus vidējos uzņēmumos un sniedz konsultācijas un pakalpojumus uzņēmumu apvienošanā un iegādē.

— Eurosport raida vairākus TV sporta kanālus, kopīgi pārvalda vai publicē tīmekļa vietnes, kas veltītas sporta ziņām, un tam ir akcijas uzņēmumos, kas specializējušies sporta sacensību organizēšanā un vadībā.

3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas Regulas (EK) Nr. 139/2004 darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts. Ievērojot Komisijas paziņojumu par vienkāršotu procedūru noteiktu koncentrācijas procesu izskatīšanai saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 139/2004 <sup>(2)</sup>, jānorāda, ka šī lieta ir nododama izskatīšanai atbilstoši paziņojumā paredzētajai procedūrai.

4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamus novērojumus par ierosināto darbību.

Novērojumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienu laikā pēc šīs publikācijas datuma. Apsvērumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (fakss: (32-2) 296 43 01 vai 296 72 44) vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M.5313 — Serendipity Investment/Eurosport/JV uz šādu adresi:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp.

<sup>(2)</sup> OV C 56, 5.3.2005., 32. lpp.

**Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju**  
**(Lieta COMP/M.5463 — Hitachi/Hitachi Koki)**  
**Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru**  
**(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2009/C 18/12)

1. Komisija 2009. gada 14. janvārī saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot 4. pantu Padomes Regulā (EK) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup>, kuras rezultātā uzņēmums Hitachi, Ltd. (Japāna, Hitachi Group uzņēmums) minētās Padomes regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta nozīmē iegūst kontroli pār daļu no uzņēmuma Hitachi Koki Co., Ltd. (Japāna) publiskā izsolē, kas izziņota 2009. gada 14. janvārī.

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

— Hitachi: informācijas un telekomunikāciju sistēmas, elektroniskās ierīces, elektroenerģijas un rūpnieciskās sistēmas, digitālie plašsaziņas līdzekļi un patēriņa produkti, augsti funkcionāli materiāli un komponenti, loģistika, pakalpojumi u. c., finanšu pakalpojumi;

— Hitachi Koki: elektrisko instrumentu ražošana un biozinātnes instrumentu ražošana.

3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas Regulas (EK) Nr. 139/2004 darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts. Ievērojot Komisijas paziņojumu par vienkāršotu procedūru dažu koncentrācijas procesu izskatīšanai saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 139/2004 <sup>(2)</sup>, jānorāda, ka šī lieta ir nododama izskatīšanai atbilstoši paziņojumā paredzētajai procedūrai.

4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamus novērojumus par ierosināto darbību.

Novērojumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienu laikā pēc šīs publikācijas datuma. Novērojumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (faksa numurs (32-2) 296 43 01 vai 296 72 44) vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M.5463 — Hitachi/Hitachi Koki uz šādu adresi:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp.

<sup>(2)</sup> OV C 56, 5.3.2005., 32. lpp.

#### **PIEZĪME LASĪTĀJAM**

Iestādes ir nolēmušas savos tekstos turpmāk nenorādīt jaunākos tiesību aktu grozījumus.

Ja vien nav noteikts citādi, par tiesību aktiem, kuri ir norādīti šeit publicētajos tekstos, uzskatāmi tiesību akti to spēkā esošajā redakcijā.